

Prouvènço aro



Tóuti li mes, lou journau de la Prouvènço d'aro

- n° 169. Juliet-avoust 2002 - Pres 2,13 éurò -

Estiéu

Lou soulèu sus la pèu

Lou proufessour Jan-Jaque Bonerandi, dermatoulogue, anatomo-patoulougisto, nous dis mèfi !

(p. 3)

Radio

L'esport coumenta en lengo nostro

Presentacioun di dous jouine afouga de Radio-lengo d'oc.

(p. 8)

Edicioun

Lou paire Quan

Lou baile dis edicioun *La Thune* es un chinés marsihés, douminican e passiouna de libre.

(p. 9)

Libre

Mistral en eiretage

Lou capoulié dóu Felibrige, Pèire Fabre, baio soun avejaire à Gerard Blua dins un libre que vèn d'espeli is edicioun Autres Temps.

(p. 11)

Tradicioun

Jubilèu dóu santoun de Pau Fouque

Fai cinquante an que lou santounié sestian a pasta soun celèbre santoun "cop de mistrau"

(p. 16)

Questioun de l'estiéu

Lis eleicioun soun acabado, avèn de nouvèus elegi à l'Assemblado nacionalo, emai dous ministre de Marsiho...

Tout aquéu bèu mounde an de pan sus la cledo !

Nous van dire coume à l'acoustumado que i'a d'âutri priourita que de s'embestia emé la mantenènço di lengo regionalo.

Testard que sian, voulèn pas espera, saupren lèu coume lou vènt viro, lou président dóu Movamen Parlaren, Marc Audibert, vèn de tourna pausa la questioun de l'article 2 e de la ratificacioun de la Charto Europenco a nòsti nouvèu deputa.

An tout l'estiéu pèr faire responso e saupren se se garçon de nous autre o noun...

Pèr aro, souto l'ombro dóu soulèu passas de bôni vacanço d'estiéu.

B. G.

Raço e pople

Proumiero causo: Lou pople corse eisisto pas. Es óuficiau e lou gouvèr avié refusa aquéu terme.

Segoundo causo: uno revisto pournougrafio qu'avie titra: "Vingt raisons de dire merde aux Corses" vèn d'èstre coundanado pèr la justico franceso pèr "diffamation raciale".

Lou pople corse eisisto pas mai la raço corso eisisto dounc. Urous de lou saupre! Soulamen, nous poudrien explica coume dison à-n-un ensèn de persouno d'uno memo raço????

P. Berengier

Uno Esplanado à Paris pèr Andriéu Chamson

Li Cevèno èron caro au cor dóu Majourau Andriéu Chamson. Uno Esplanado que porto soun noum vèn d'èstre inagurado lou 6 de jun à Paris, dins un quartièr justamen bateja "Cévennes". Se trobo entre la carriero dóu "Mont-Aigual" e aquelo de la "Montagne-de-l'Esperou" nous conto sa chato Frédérique Hébrard. Es à dire se, simbolicamen es un pau encò siéu. La roumansiero, qu'a supervisa "Suite camisarde", lou segound tome de l'integralita de l'obro de soun paire (encò dis edicioun Omnibus) nous a avoua èstre treboulado pèr aquelo *endevenènço* "Nicolas, l'un de si fiéu s'es istala proche d'aquí, alor qu'aquel oumagne à soun paire èro pas encaro vouta. Es à dire s'a pas envejo de desmenaja d'aquí avant forço long-tèms."

D'aro en lai, lou cevenòu Andriéu Chamson s'oublidara pas dins la capitalo, es un ounour bèn merita.

Li Jo flourau de la Cabro d'Or

Li proumié Jo Flourau fuguèron founda en 1323 pèr sèt troubadour, pouèto lengadoucian pèr sauvo-garda la literaturo e la pouésio de la lengo nosto. Desiravon manteni li tradicioun de l'art courtés, coumproumesso après la Crousado contro li Albigés.

En 1324, l'aguè la proumièro ceremounié. Li laureat aguèron uno vióueto d'or, pièi uno eiglantino, un soucit, un uiet. Lis uiet d'argènt guirdounavon li debutant. La vióueto baiavo lou titre de bachelié, li tres àutri flour decernisien lou titre de dóutour.

Pièi l'acadèmi prenguè lou noum de Coullège de Retourico e enjuqu'en 1694 ounte Louvis lou quatorgen baiè lou titre d'Acadèmi en l'estructurant ; à parti d'acò, l'acadèmi fuguè recouneigudo d'en pertout en Franço. Supremido en 1790 pèr la Counvencioun, fuguè restablid en 1806 pèr decret imperiau.

En 1819, à 17 an, Vitour Hugo reçaupeguè lou Léli d'Or, Chateaubriand, Voltiare fuguèron demié li guierdouna. Maugrat sis óurigino toulousenco, li Jo Flourau soun indesseparable de dono Clemènço. Es un cevenòu, Flourian que popularisè la legèndo de dono Clemènço Isaure que representavo pèr li roumanti, uno incarnacioun de la pouésio místico di troubadour.

La R.P.O. es uno associacioun d'educacioun pouplàri creado en 1986. Defènd li racino, la proumoucioun de l'identita culturalo nosto souto tóuti si formo:sauvo-gardo dóu patrimòni e de la lengo; descuberto e partage d'aqueste patrimòni, soulidarita emé lis àutri culturo minouritari; es tambèn la publicacioun de libre, article, carto de virado d'à pèd...

1702-2002: tres siècle mai tard es l'ouro de festeja lou tricentenari de la revòuto di Camisard sus li tres annado à veni, noun soulamen pèr prendre en comte uno pajo importante de nosto istòri, mai d'anima mai lis idèio de liberta de counsciènci, de touleranço, de pluralisme indispensable à la survivanço dóu mounde countampouran.

Li Jo Flourau soun dubert despièi lou 25 d'abriéu enjusqu'au 25 d'avoust e s'adrèisson à tóuti li persouno que volon escriéure en francés o en lengo nosto. Tóuti li grafio saran acoumpagnado de sa reviraduro (maxi 2 pajo) : pouèmo, istòri, galejado, dessin, nouvello.

Li resulto saran publicado lou 19 d'óutobre dins lou tantost au Castèu de Barjac (Gard).

Lis obro devon parveni au président de la jurado emé un chèque de 8 EUR pèr lis adulte e 2 EUR pèr lis enfant de mens de 15 an, à M. Glaude Sabatier- 39 rue Clair Logis - 30100 Alès.

Li tèmo n'en saran: la vido e istòri di país d'oc, la touleranço, la Counvencioun Internacionalo di dre dis enfant, lou patrimòni e l'envirouamen, e de dessin libre pèr li pichot.

R.P.O. : Jeu de Ballon - 30430 Barjac - 04 66 54 00 82 - cd.garrel@wanadoo.fr.

Jo Flourau : Glaude sabatier - 9 rue Clair Logis - 30100 Alès - 04 66 86 30 60.



La Pèu e lou Soulèu

Quouro lou Comte d'Aurenjo es arriba en Prouvènço a crida : " *Te salude Empèri dóu Soulèu !* ".

Sabié pas que lou soulèu qu'avié douna la vido sus la terro dounarié la mort pèr lou biais d'uno modo : avé la pèu bruno.

Pèr n'en saupre un pau mai sus lou liame pèu-soulèu, avèn rescountra lou proufessour **Jan-Jaque Bonerandi**, dermatologue, anatomo-patoulogisto, baile dóu service de dermatoulougió à l'Espitau de la Timone à Marsiho.

- Proufessour, poudès-ti nous descriéure la coustitucioun e lou role de la pèu ?

La pèu es l'ourgane lou mai voluminos de noste cors. Es l'orvo qu'enmantelo lou tout, la frontiero, l'entre-mitan dóu deforo e dóu dedins d'aqueste cors. Es cargado de mestreja soun aparado contre l'entour mai o mens oustile, marrit.

En surfàci se trobo l'epidermo qu'es uno di meiouri barriero bioulougico couneigudo bord que joun à la fes uno bono impermeableta faciant li noumbrous agènt catiéu, uno resistènci i forço di tiradisso di fretado e di tuert, e uno souplesso remarquable.

L'essenciou d'aquelo founcioun d'aparamen es devoulu à la coucho cournèio

Aquel aparamen s'apratice en regard di microbe bord que nosto pèu es de-longo à toco-toco dis agènt chimis (proudu espurgaire e àutri), dis agènt fisi, e en particulé dis ultra-viòulet de la souleiao que soun en partido miraia pèr la coucho cournèio, pièi en partido engoula, brifa pèr lou "pigment" de la pèu que ié dison la melanino.

La pèu nous aparó tambèn de la calour gramàci la susour e la vasodilatacioun di capilari que fan que la temperaturo dintre noste cors noun creisse d'un biais anourmau. Enfin es arnescado de péu que, aleva pèr un ournamen, servon pu de rên à l'uman (subre-tout quouro soun vengu desgraciou) e d'ounglo qu'à l'ouro d'aro servon pu pèr eisèmple d'armo de defènso o d'ataco mai qu'an encaro un poudé impourtant dins lou prounamen fin.

- Scientificamen, dequ'es la vièiour de la pèu ?

La vieiour es uno debanado inmancablo qu'acoumenço tre lou jour de la neissènço. Li celulo de l'ourganisme soun de-longo soumesso is agarrimen, i secutamen que que siegon, e que podon faire espeli d'alteracioun de soun prougramo geneti estrema dins l'ADN dóu meseioun e, en counseguènci, de dèco de founcioun. L'a, dintre li celulo, de sistèmo de reparacioun qu'ajudon la celulo de trepassa la majo-part d'aquélis evenimen, mai de " *pichòtis error de moutage* " podon se presenta durant la reparacioun e, à la longo, li celulo ansin refistoulado, noun podon pu founciouna noumalamen. Es coume acò que li celulo de nosto pèu vièisson : coumençon de fabrica un coulageno de marrido qualita ; li teissut perdon sa fermeta e soun elasticita, e la pèu perd sa poulido coulour roso de la jounesso. De cop que i'a, lis error coumoulado dins l'ADN soun talo qu'uno celulo mutanto se bouto à se multiplica d'un biais anarchi e fai espeli un clone celulàri, respond pu i mèmi règlo que lis àutri celulo de l'ourganisme : es coume acò que naisson li cancer.

Toucant la pèu, lou fatour marrit lou mai impourtant, respounsable à la fes de la vieiour de la pèu e tambèn en partido, de l'espelido di cancer es la lumiero soulàri. Dins la lumiero soulàri, soun lis

ultra-viòulet, aquéli rai que se podon pas vèire e que dounon pas uno sensacioun de calour, que soun li mai marrit pèr l'ADN di celulo.

- De qu'es un melanomo ?

Lou melanomo es un cancer que nais di melanocite, valènt-à-dire di celulo que soun cargado de fabrica lou pigment de nosto pèu : la melanino. Aquéli celulo soun eissemdo subre touto la surfàci de la pèu mai se councentron dins li lesioun benigno di gran de bèuta (vo naevus).

Lou melanomo es lou mai dangeirous di cancer de la pèu e es pèr acò d'aquí que li dermatologue quichon tant sus lou biais de lou preveni o de lou dianouistica lèu.



- Quènti soun li premissos d'un melanomo malin? Quouro se fau alarma pèr vèire un dermatologue ?

Lou melanomo malin pòu espeli sus un gran de bèuta (de surviha) mai, proun souvènt, banejo à un endré de la pèu ounte i'avié ges de gran de bèuta avans. Se presènto en generau coume uno tacho pigmentado e fau durbi l'uei se :

- sa formo es **Assimétrico**
 - si **Bord** soun irregulié
 - sa **Coulouracioun** es poulicromo (emé plusiour coulour)
 - sa **Dimensioun** aumento lèu
 - Basto ! se s'agis de lesioun **Evolutivo**
- Aquelo règlo **A - B - C - D - E** es un mejan mneoteini pèr retèni li signe que fan souna l'alerto e mena à uno counsultacioun.

- À l'ouro d'aro, i'a-ti uno medecino eficaço dóu melanomo ?

Vuei, en França, se garisson mai de 80 dóu cènt di melanomo dianouistica. La majo-part d'aquéli garisson es que lou dianouisti es esta fa d'ouro, segui d'uno operacioun chirurgicalo simpla que levo la tumour avans qu'aguèsse lou tèms d'evoluna e de douna en particulé de metastaso. La medecino la mai eficaço dóu melanomo es adounc à l'ouro d'aro la chirurgio proumierenco. Avèn tambèn un tratamen medicau e bèn lèu l'esperan, un vacin qu'es en trin de s'estudia mai pas dispounible pèr lou moumen en deforo d'assai sus quàuqui malaut bèn precis.

- Aro, quento es lou pourcentage di cancer de la pèu dins li cancer en generau ?

Pèr respondre à-n-aquelo questioun fau saupre que i'a pas un cancer soulet de la pèu mai plusiour: li carcinomo e li melanomo.

Li proumié soun li mai frequènt di cancer e l'èstre uman (3 à 5 cop mai frequènt que li pu frequènt dis àutri cancer). Soun eisa de gari e de recata. Fan pas de problèmo.

Enverso, lou melanomo es pus rare (3 dóu cènt di cancer).

- L'arrajadis dóu cors es-ti un elemen favouissant de la vieiour de la pèu e dóu cancer de la pèu ?

O !

L'espousicioun soulàri es lou principau fatour de la vieiour de la pèu e fai que d'augmenta la predisposicioun coustituciounalo de nosto pèu à "faire" un cancer. Toucant lou melanomo, pensan que 5 cop de soulèu durant l'enfanço baston pèr doubla lou riske e que l'espousicioun soulàri intènso e repetido au cous de la vido multiplicon aqueste riske pèr 4.

En deforo dóu soulèu, aucun autre fatour de noste entour es esta identifia coume fatour de riske, aleva de quàuqui circoustanci particuliero : arrajado di raioun X, toco repetido emé li deriva di quitrans.

- I'a-ti de persouno à riske ?

O !

Soun lou mai à riske li persouno que sa pèu es mau aparado dis ultra-viòulet : pèu claro, uei clar, péu blound vo rous, capacita feblo de brounsa, facilita d'aganta de cop de soulèu, e noumbrous gran de bèuta.

Aquéli que se recouneisson dins aquelo descripcioun an pas interès à augmenta aqueste riske pèr d'espousicioun soulàri à noun-pu. Devon aluca sa pèu regulieramen, subre-tout lou cambiemen d'un eventuai gran de bèuta (Naevus) vo l'espelido d'uno tacho negro nouvelo. Dins la doutanço, ana vèire un dermatologue.

- Quouro la modo èro d'avé la pèu blanco, i'avié-ti mens de cancer de la pèu ?

O, senso douta !

La modo atualo dóu brounsage s'es expandido despièi la fin dis annado 30. Desempièi aquelo periodo, dins li país dóu mounde que fan d'estatistico, se vèi la frequènci di cancer de la pèu doubla tóuti li 10 an.

- Quènti counsèu poudès douna à l'ouro di ban de mar ?

Es de s'apara lou mai poussible dóu soulèu :

- lou principau aparamen es lou vièsti, pèr eisèmple un pèu camié e un capèu subre-tout pèr lis enfant e li dóu fototipe à riske : blound, rous, uei clar, pourtaire d'un gran de bèuta coume vous lou disieù tout aro.

- limita lou tèms d'espousicioun au soulèu, subre-tout à la debuto di vacanço.

- emplega uno cremo, fau que siegue escri sus la boutiho o lou tube **60-100 IP (Indice de Protection) + prouteicioun dis UV.B e UV.A**. Fau saupre que meme aquelo cremo es pas un écran toutau. Adounc, fau s'envisca souvènti-fes de cremo e après un ban.

Lou darnié mot. Mèfi ! li brunèu de la pèu negro soun pas apara dóu cancer meme s'aganton pas de cop de soulèu. Revèire la questioun n°2, sènso cremo, lis ultra-viòulet soun brifa pèr la melanino e un cancer pòu creba l'iòu.

Gramaci Proufessour Bonerandi ! Zóu à vòsti pèu-camié, vòsti capèu, vòstis ombriero se voulès garda uno pèu sano ! Prouvençau, es pas desou-nourable d'avé uno pèu blanco.

Bono vacanço !

Entrevisto de Claro.

Cols des Alpes de Provence

Michelangelo Bruno

Prouvènço Presso vèn de sourti un forço bèu libre sus li còu dis Aup de Auto Prouvènço, coutrio emé Coumboscuro cèntrè prouvençau (Italo) e Gribaudo editore.

Aquel oubrage es counsacra i còu qu'asseguron la comunicacioun entre li valèio di dous pendis dis Aup d'òu Sud e à soun role au fièu di siècle.

Publica dins l'encastre de la couleicioun " Entre Piemont e Provence ", soustengu pèr l'Unioun europenco pèr lou desvolupamen de la counaissènço d'òu territòri prouvençau-aupin transfrontalié.

Michelangelo Bruno nousoundus sus li draïou de l'istòri, en evoucant li 77 còu transfrontalié dis Aup d'òu Sud e soun role au fièu di siècle;

" Aller de col en col, c'est parcourir les sentiers de l'histoire ", escriéu Michelangelo Bruno. Dins " Cols des Alpes de Provence " aquel alpiniste piemontés, qu'es tambèn un fin counaissèire de l'istòri e de la culturo prouvençalo-aupenco, nous ameno à la descuberto d'aquéli liò

passagié qu'an façouna l'identita d'aquéu territòri transfrontalié. Entre lou còu de Tende e la Traversette, dins lou Queiras, eisisto qu'auqui 77 còu qu'an facilita lis escambi e la comunicacioun entre li pouplacioun di dous versant dis Aup d'òu Sud.

Dins la preïstòri, li pouplado d'òuriginò celto-liguro que s'èron establido dins

lis Aup d'òu Sud praticavon l'amountagnage chascque sesoun entre li dous versant, à la recerco de pasturgage mai riche.

Un pau plus tard, emé la coulounisacioun de l'Italo septentrional e de Prouvènço pèr la Rome imperialo, la cadeno aupenco va enfluencia l'ourdounçamen d'òu territòri en prouvenço.

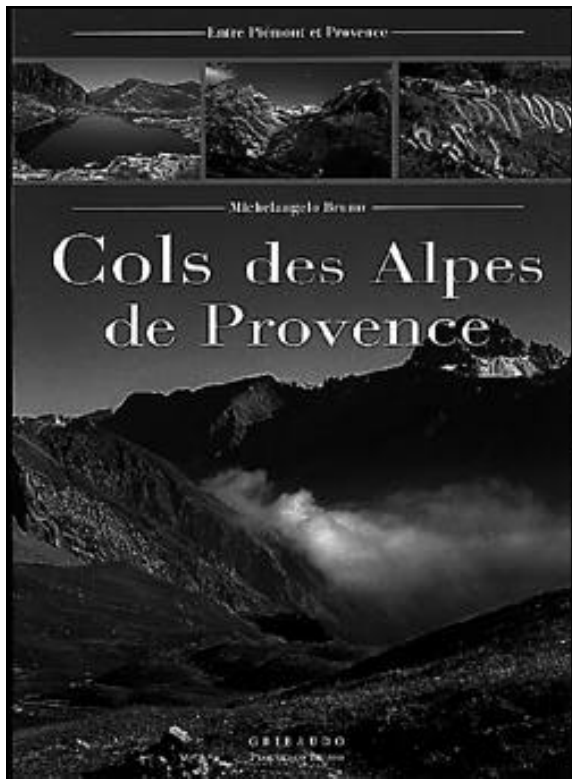
Mai, quouro lis estratege counsidèron lis Aup coume uno barriero, lis abitant i évesson la clau de vouto d'uno civilisacioun coumuno, que se vèi encaro vuei pèr lou caratèrè transfrontalié de la lengo e de la culturo prouvençalo.

" Cols des Alpes de Provence " es un libre d'istòri. L'evouacioun di liò passagié transfrontalié dis Aup d'òu Sud es l'escasènço pèr Michelangelo Bruno de detaia lou role de chascun di 22 principau còu au travès di siècle.

Pèr chascque còu, l'autour descriéu tambèn un sentié d'aproche pedèstre pèr li dous versant. Aquéu travai d'istourian es agradvivamen coumpleta pèr uno richo iconougrafio de 150 fottougrafio, tablèu e carto anciano en coulour di valèio Aupenco Prouvençalo.

- " **Cols des Alpes de Provence** " es au fourmat 19,5x27, caup 252 pajo, 150 ilustracioun en coulour e coste 28 eurò de coumenda à

Prouvènço-Prèssò
14 avenue du Cdt. Dumont
05000 Gap.
Tel: 04.92.56.11.84.



Paumarès de la Mirèio d'or 2002

L'Unioun prouvençalo pèr sa fèsto d'òu 12 de mai à l'Escareno a remes li prèmi de soun printèm prouvençau. N'en vaqui la tiero.

- Mirèio d'or au País Gavot de Gap pèr soun espetacle "Ou mitan s'escolua la Durènça"
- Mirèio d'argènt pèr la Counfrairié de la Mantenènço di Tradicioun Prouvençalo de Cavaïoun
- Mirèio de Bronze à Parlaren Bedarrido
- Pres de l'Unioun Prouvençalo à l'Escolo de la Ribo de La Ciéutat
- Pres d'òu trachimen ecounoumi, à la Counfrairié de la Mantenènço di Tradicioun Prouvençalo de Cavaïoun
- Pres de l'Espandimen prouvençau i Gènt d'òu Baus de Sant-Chamas
- Pres de l'Aparamen à la Reneissènço d'Arle
- Pres de l'Estrambord à la Coumescioun di Fèsto de Mourisès
- Pres d'òu Patrimòni is Ami d'òu Vièi Sant-Cannat
- Pres de l'Enavans pèr Lou Plantié de Mouns
- Pres de la Mantenènço i Bajonet de Peimeinado
- Pres de la fidelita à l'Association française des Amis de la Crèche de Nice
- Diplomo de participacioun pèr La Parpaiola de Drap, La belugo de Puericard, lou Pichot Tiatre d'òu mai de la Seino.

Castèu-Nòu de-Gadagno

Dins lou debana de soun festenau de juillet " *Felibrige et Culturo Prouvençalo* " L'Escolo de **Font-Seguogno** ourganiso uno ditado en prouvençau lou dissate 6 de juillet à dos ouro e miejo, Salo Anfos Tavan à Castèu-Nòu-de-Gadagno.

Li candidato e candidat soun counvida à se faire marca sènso tarda, pèr telefone, en sounant : **Pèire Courbet au 04.90.22.04.76 vo Enri Tillard au 04.90.22.43.42.**

Ais de Prouvènço Fèsto mistralenco

Programo 2002

Sèmpre que mai lou mounde s'amoulouno pèr la Fèsto Mistralenco de z-Ais. Se debano dins lou cadre agradiéu e campèstre d'òu Pargue Jourdan.

- Dissate 14 de setèmbrè

16 ouro 30 : Tiatre d'òu Pargue Jourdan, Espetacle de *l'Esbart Joventut* de Perpignan, balet catalan.

17 ouro 30 : quasimen au mume endré, proche l'estatuo de F. Mistral, concert pourgi pèr la musico municipalo de z-Ais

18 ouro 15 : dicho e inne

18 ouro 30 : aculido d'òu Municipè e vin d'ounour

Li Venturié - *Escolo Felibrenco* -
Email : venturie@wanadoo.fr

Festenau de Carcassouno 2002

Divendre 26 de juillet

- 9 ouro e miejo de vèspre au Castèu Coumtau : Jan d'òu Melhau, umouristo ; Bernat Combi, cantaire ; Dupain, cantaire d'òu travai dis ome en mesclan li culturo e Roubert Marti, debanara lou cabedèu de la vesprado.

Intrado 25 EUR, 10 EUR pèr li mens de 20 an e lis estudiant.

Fuvèu

Dijòu 11 de juillet

Espectacle musicau de **Gui Bonnet** : "Si Daudet m'était chanté et dansé". Danso, musico, cant à parti de 10 ouro de vèspre sus la plaço centralo. Intrado à gratis.

Coumitat di Fèsto - Cours Leydet - 13710 Fuvèu.

Sant-Julian de Peiroulas

La Chourmo "La Belugo" de Sant Julian de Peiroulas es urouso de vous faire assaupre que jougara lou divèndre 2 d'avoust à 9 ouro 30 de vèspre au Tiatre de verduro d'òu vilage :

- *Un reveillon à la montagne* (Y. Taburet)
- *L'as paga lou capèu* (C. Galtier)

Parlaren pas de la peço de Carle Galtier, mai *Le Réveillon à la montagne* es uno nuechado dins un cadre idili, l'enebriamen di cimo, li descènto meravihouso dins un cadre encantarèu.

Lou privilège di gènt d'òu pèssu es à poutado de tóuti. L'oubrié especialisa, en fasènt d'ecounoumiò, pòu, éu tambèn se paga de meravihóusi vacanço en famiho.

Fau n'en aprouficha jouiousamen e anen s'escrièure dins uno agènço de viage...

A gratis pèr li pichot e 5 E pèr lis autre.

La Crau

Dissate 27 de juillet.

Despièi òutobre 2001, lou counsèu d'amenestracioun à delibera pèr la sauvo-gàrdi e lou sousten de la lengo nouastro. Aquesto deliberacioun es estado voutado à l'unanimita après èstre estado revirado e dicho pèr iéu en prouvençau.

Aro, tóuti li mes dins la revisto municipalo, uno pajo es counsacrado à la lengo nouastro, signado La Cigalo (...ièu), perqué moun grand me sounavo coum' acò.

Lou 28 de mai, La Crau ourganisè tambèn "Recreacien 2002" emé lis escolan dei joune. Rescontre emé li juine d'outro-mar e de metropòli que cantèron de cansoun prouvençalo e diguèron de pouèmo. Un ataié de danso prouvençalo s'èro mounta e la fèsto s'acabè pèr uno grando farandoulo. Fugùè uno bello manifestacien.

La Crau ourganiso la Fèsto prouvençalo lou **dissate 27 de juillet**. Aquest an lou programo es coumpausa d'un concours d'aiòli, d'un marcat artisanau emé de dansaire, de cantaire e pèr acaba un festenau de jazz.

Mariso Capello

Besiés

Li 26, 26 e 27 de juillet se debanara sus lis Alèio Pau Riquet de Besiés, dins l'encastre de la dousenco Fèsto d'Oc, un marcat de sabour di país d'Oc. Aqueste marcat es une veirino de proudut gartrounoumi, agro-alimentari, viticole ...

Gréus li Ban

Saloun d'òu Libre

A.C.A.A.G. (Assouciacioun di Coumençant, Artisan, Artisto Griselen de Gréus li Ban).

La tresenco edicioun d'òu Saloun d'òu Libre de Gréus li Ban se debanara lou **dissate 7 de setèmbrè 2002** de 9 ouro à 19 ouro, avengudo di Terme se voulès participa vous n'en coustara 16 euròs, e vous faudra adurre taulo, cadiero, parasol. **Escrièure au sèti souciau : Immeuble la Pastorale. Atelier de la Tour - 04800 Gréoux les Bains**

Li coussou apara

Nosto Crau qu'es lou riaume dóu moutoun, de l'aucèu e dóu vènt, nosto Crau, rèire bouco de Durèno, soun especificita es lou coussou, uno meno de tepo unico e qu'èro en perdi-cioun. Despièi lou 8 d'òutobre, 7411 eitaro d'aquéu patrimòni soun iscri coume reservo naturalo. Acò lou devèn is effort dóu WWF que travaio despièi qu'asi vint an en coulabouracioun emé lis partenari de l'endré.

Uno floro e uno fauno amenaçado

Despièi la fin dóu siècle XVIII, e mai que mai despièi la guerro, la Crau s'es apichounido de 80%. En mai de tóuti lis industrio e di carriero que i'an planta caviho, à la fin dis annado 70, es d'aubre fruchau que i'an planta à boudre, sus de kiloumètre. Emai siegon poulit quouro flourisson, li 15.000 eitaro de Crau que restavon, riscavon bèn de ié passa e li ganga cata vo galinoto (150 à 200 parèu) e

li faucoun ratié (5 à 10 parèu), li soulet de noste país, em'éli. Parié d'aiours pèr li pichòtis estardo vo cano-petiero (10% de la populacioun nacionalo), lis calandro (50% de la populacioun nacionalo) e àutris agasso-bataiero vo agasso fèro e roulié. Bonodi

nosto Crau, la Franço tèn la segoundo plaço en Europo pèr sa drudesso en aucèu! Es tambèn en Crau que vivon lou criquet roudanen e lou lesard ocellé que soun à man de desaparèisse dis àutri regioun de Franço.

La floro de Crau es 120 espèci diferènto. Es dire la

drudesso aqui tambèn

Un pau d'istòri

En 1989, lou WWF (*World Wide Foundation*) croumpavo lou doumàni de *Peau de Meau*, 147 eitaro, bonodi un finançamen cou-

munautàri e l'ajudo dis ami de la Crau (4122 doun priva) en coulabouracioun emé la *Stiftung Eurpäische Nutruerbe*, lou *Centre d'Etudes des Ecosystèmes de Provence*, e lou *Conservatoire Régional du Patrimoine naturel de Provence*. Devenguè uno reservo naturalo. Coummencèron de prene lengo emé lis agricultour de l'endré que coumprenghèron lou coume e lou perqué; e vuei, es uno reservo nacionalo qu'aparo nosto Crau.

Cade an, 17.000 vesitair venon bada l'ecomuseon de la Crau à Sant-Martin e ié trobon li noum en prouvençau. D'espousicioun permanento e d'altro cambiadisso sus la geoulougiò, l'istòri o lis òutis tradiciounau mai tambèn la jasso en ativita em'un centre d'òusservacioun dis aucèu, es tout acò *Peau de Meau*. Vuei, la mai grosso part de Crau es aparedo. Vous rèsto plus que de l'ana vèire se counèissès pancaro.

Gramaci au WWF, gramaci en tóuti li qu'an adu sa pèiro.

P. Berengier

(d'après un article de Crestino Sourd, dins *Sur les traces du panda* n°28°



Coulòqui di lengo e di culturo

A Gap, Castèu de Charanço, sousto la presidènci de Pau Pons, rèire capoulié dóu Felibrige e Felipe Blanchet, proufessour dis Universitat.

Divendre 12 de juliet:

- 2 ouro 30 : acuiènço
- 2 ouro 45 : Li lengo regiounalo o minouritari de L'Arc Aupin : Felipe Blanchet.
- 3 ouro 15 : la plaço dóu Nissart, aro, sus soun aire geougrafico : Adoufe Viani
- 3 ouro 35 : la plaço dóu Nissart, aro, sus soun aire geougrafico franceso : Pau Pons
- 4 ouro 15 : lou prouvençau aupin dins li valèio prouvençalo dins la prouvinço de Turin.
- 4 ouro 35 : la plaço dóu prouvençau e l'influènci de la culturo prouvençalo, aro, sus soun aire linguistico en Prouvenço d'Itali : Frederi Arneodo
- 7 ouro : aperetiéu d'ounour à l'Hôtel Le Pavillon

Dissate 13 de juliet :

- 10 ouro : la plaço dóu piemountés e l'influènci de la culturo piemounteso dins lou Piemount de vuei : Gustave Burat
 - 10 ouro e miejo : la plaço dóu franco-prouvençau aro :
 - 11 ouro : li parla de la Souisso roumano : Domenge Stich
 - 11 ouro e miejo : la plaço dóu franco-prouvençau e l'influènci de la culturo franco-prouvençalo dins la Valèio d'Aosto de vuei : Alexis Bétemps
 - 2 ouro e miejo : la plaço dóu roumanche e l'influènci de la culturo roumacho dins lou Cantoun di Grisoun de vuei : Jan-Jaque Furer
 - 3 ouro : la situacioun dóu frioulan e dóu ladin en Itali
 - 3 ouro e miejo : la plaço de l'eslovène e l'influènci de la culturo eslovènno sus soun aire geougrafico italiano, en particulié dins sa zono aupino : Roberto Dupit
 - 4 ouro : debat
 - 4 ouro e miejo : barraduro dóu coulòqui pèr Felipe Blanchet
- Intado à gratis – 04 92 56 11 84.
Pèr li reservacioun e lis entre-signo : 04 42 69 11 01.

Estage de lengo e de culturo nostro

Li 23 , 24, e 25 d'avoust
au Cènre Municipau de Culturo e lesi
de Gap

Lis ataié :

- N° 1 : estúdi à parti de tèste d'autour mage dis Aup : Champsaur, Buèch, Queyrasn Ubaye : Eliano Tourtet
 - N° 2 : presentacioun de manuscrit trouba à la fin dóu siècle XIXen dins lis Archiéu. Estúdi paleougrafic e leituro de tros di Mistèri da St-Antòni, St Pèire e St-Pau... : Alicia Allouis
 - N° 3 : danso de group, simple e eisado
 - N° 4 : fabricacioun d'istrumen de musico e aprendissage de tros de musico pèr saupre jouga subran : Miquèu Goujon
 - N° 5 : lou mitan naturau dóu bacin gapian pèr descurbi li planto, lis aubre, lou mitan naturau que l'ome a moudifica : Maria Tarboriech
 - N° 6 : cansoun en aupin, travai voucau, patrimòni canta e un pau de poulifounio : Miquèu Prat
 - N° 7 : Cours pèr li debutant : Richard magnan.
- Tout lou tèms de l'estage troubarés de libre, de disque e de casse-to.
- Divèndre 23 d'avoust : counferènci à 9 ouro de vèspre, de Felip Martel e Reinat Merle : 1851

Dissate 24 d'avoust : espetacle à 9 ouro de vèspre, emé Andriéu Gabriel
Acuiènço à parti dóu divèndre 23 de matin.

Entre-signo : Espaci Oucitan deis Aup – 21 carriero de l'Estamparié – 05000 Gap – Tel e fax : 04 92 53 98 40.
Espaci.occitan@wanadoo.fr.

26enco Universita Oucitano d'Estiéu à Nime

Dóu 26 au 30 d'avoust



La 26enco Universita Oucitano d'Estiéu ourganisado pèr la MARPOC se debanara aquest an au Coulège dóu Mont Duplan - Avengudo Peladan à Nime, dóu 26 au 30 d'avoust.

Prougramo

Dilun 26 d'avoust.

- **9 ouro**: Acuiènço di participant, duberturo de la 26 enco Universita Oucitano d'Estiéu pèr li presidènt de la MARPOC e l'Institut d'Estüdi Oucitan.
- **10 ouro à 11 ouro**: Ataié d'escrituro en lengo d'oc anima pèr Franc Bardou, escrivan.
- **11 ouro à 12 ouro 30**: "agarrido, violènci e demoucracio" pèr Bernard Quatelas psychologue, psychanalisto.
- **14 ouro 30 à 15 ouro 45**: Li resistènci populàri en Oucitania (1560-1660, un siècle de revóuto uganaudo pèr Pèire Roland.
- **16 ouro à 17 ouro 30**: Rescontre "Un autour, un libre" Jean Yves Casanova "Lo remembre dins lo jardin".
- **18 ouro à 19 ouro 30**: Counferènci "Demoucracio e moundialisacioun" Henri Giordan, Direi-tour de recerco au CNRS vesprado de benvengudo: remeso di prèmi dóu counours "Les Amis de Mesclum".

Dimars 27 d'avoust.

- **9 ouro à 11 ouro**: Ataié d'escrituro, anima pèr Franc Bardou.
- **9 ouro à 10 ouro 30**: "Demoucracio medievalo en Oucitania" Henri Bresque, istourian.
- **11 ouro 12 ouro 30**: Taulo roundo "Desvoulou-pamen territoriaü" Jean-Louis Chauzy, Guy Guyot, ecounoumisto.
- **14 ouro 30 à 15 ouro 45**: Lis resistènci populàri en Oucitania "Du coup d'etat de 1851 à la com-mune" Raymond Huard, Claude Alberge, istourian.
- **16 ouro à 17 ouro 30**: Rescontre "Un autour, un libre" Florian Vernet "Propre Ficción".
- 18 ouro à 19 ouro 30**: Counferènci "L'esperènci de Porto Alegre, uno demoucracio participativo" Bernadette Jonquet, assouciacioun ATTAC. Inaguracioun de l'universita, aperitiéu pourgi pèr la coumuno de Nime, vesprado, conte em' Alan Roch.

Dimècre 28 d'avoust.

- **9 ouro à 11 ouro**: Ataié d'escrituro anima pèr Franc Bardou.
- **9 ouro à 10 ouro 30**: "Integracioun, coume art-icula unita e diversita" Philippe Martel, istourian.
- 11 ouro à 12 ouro 30**: Taulo roundo "Poulitico lenguistico di region" Alain Surre-Garcia (Midi-Pyrenées). Henri Jurquet (Lenguedoc-Roussillon),

Bernard Poignant, (Bretagne) Alain Dimeglio (Corse).
Dins lou tantost, visito guidado en prouvençau d'Arle.

Dijòu 29 d'avoust.

- **9 ouro à 11 ouro**: Ataié d'escrituro, anima pèr Franc Bardou.
- **9 ouro à 10 ouro 30**: "La situacioun cavo cou-perativo".
- **11 ouro à 12 ouro 30**: Taulo roundo "Analiso di darniéris eleicioun" animado pèr Jean Viard, François Baraize, universitàri, Etienne Hammel, geou-grafo.
- 14 ouro 30 à 15 ouro 45**: Li revóuto populàri en Oucitania " 1907 e la revóuto di vignèiroun " Jean Vialade vignèiroun.
- **16 ouro à 17 ouro 30**: Rescontre "Un editour, de libre" "Poulitico editiouralo de l'IEO" Robert Marti.
- **18 ouro à 19 ouro 30**: Counferènci, charradisso "Les minorités linguistiques dans la société euro-péenne" Henri Giordan, Robert Lafont, Philip Blair, Direi-tour au counsèu de l'Europo, Alastair Macphail, Coumissioun Europenco. Vesprado, Concert emé La Fabrique.

Divendre 30 d'avoust.

- **9 ouro à 11 ouro**: Ataié d'escrituro, anima pèr Franc Bardou.
- **9 ouro à 10 ouro 30**: "La formation à la démoc-ratie suppose une école démocratique " Maurice Marteau.
- **11 ouro à 12 ouro 30**: Taulo roundo "Médias et démocratie" Serge Halimi, Pierre Carles, David Grosclaude, journalisto.
- **14 ouro 30 à 15 ouro 45**: Li resistènci populàri en Oucitania, "La Sala, Lo Larzac, L'Adrech" Jacques Brès, Robert Lafont.
- **16 ouro à 17 ouro 30**: Rescontre "D'autour, un libre". Des siècle d'usage, di troubadou à Internet, pèr Philippe Gardy, Philippe Martel, Henri Boyer, universitàri.
- **18 ouro à 19 ouro**: Counferènci "Pèr uno cousti-tucioun europenco ? Philippe Blacher, universitàri. Vesprado animacioun pourgido pèr l'IEO. Prougramo Estudiant, chasque jour.
- **9 ouro à 11 ouro**: Cours de lengo en laboratòri (dous nivèu).
- **11 ouro 15 à 12 ouro 30**: Cant.
- **14 ouro 15 à 15 our 45**: Cours de lengo.
- **16 ouro à 17 ouro 30**: Rescontre "Un autour, un libre".
- **17 ouro 30 à 19 ouro**: Danso.

Entre-signe utile : Lou pres es de 65 eurò la semana, 15 eurò la journado. Pèr reserva lou manja vo pèr dourmi escriéure vo telefouna au:

Secretariat MARPOC
- 4 rue Fernand Pelloutier
- 30900 Nime Tel: 04.66.76.19.09.

26en festenau prouvençau d'Avignoun e di país de Vaucluso

6 de juliet - 21 ouro 30 : Avi-gnoun - Palais dóu Roure - Ourganisa pèr Parlaren Païs d'Avignoun
Lou duo Cheops (Crestino Bout e Felipe Rey) fara un recitau de cansoun countem-pourano - intrado 8 eurò

7 de juliet tout lou jour : Bedarrido - Castèu di taiado - Ourganisa pèr Parlaren Bedarrido

Grando fèsto de la meissoun. Messo en prouvençau. Taule-jado emé lou dina di meissounié (de reserva sa plaço au 04 90 33 03 21). Gestualo di meissounié dins la bladiero. Danso prouvençalo pèr lis Enfant de L'Óuvèzo.

9 de juliet - 21 ouro 30 : Avi-gnoun - Palais dóu Roure - Ourganisa pèr Parlaren Païs d'Avignoun

"Les joyeux compagnons" d'Ate fan un recitau de de cansoun prouvençalo e fran-ceso acoumpagna de pouèmo - intrado 8 eurò

9 de juliet - 21 ouro 30 : Vele-roun - Plaço Felis Gimet - Ourganisa pèr Parlaren Païs Veleroun

La troupo di Cerco-Nis de Bar-bentano baio uno vesprado de tiatre prouvençau. Jougaran dos pèço : "La Negro" e "lou Secrèt"

10 de juliet - 21 ouro 30 : Avi-gnoun - Palais dóu Roure - Ourganisa pèr Parlaren Païs d'Avignoun

Lou group Li Tard quand d'ine fan un recitau de cansoun d'amour de l'Age mejan "A cantar m'er" Asatacioun en prouvençau de aro pèr Celino Magrini - intrado 12 eurò

11 de juliet - 21 ouro 30 : Avi-gnoun - Palais dóu Roure - Ourganisa pèr Parlaren Païs d'Avignoun

Lou Riban de Prouvènço fai un grand spectacle de danso prouvençalo "La Prouvènço danso" Art, tradiçioun e danso populàri - intrado 8 eurò

12 au 24 de juliet - cado sera-do - 21 ouro 30 : Avignoun - Palais dóu Roure

La coupanié Gabrièu Maby de Tavel jogo uno pèço d'expressioun mieterrano d'après Goldoni "les jumeaux de Venise", asatacioun e meso en scèno - intrado 12 eurò

13 de juliet - 21 ouro : Boule-no - Plaço de la Coumuno - Ourganisa pèr Parlaren Boule-no

Estefan manganelli e si mus-iclan fan un grand recitau de cansoun prouvençalo tradi-ciounalo e mouderno "Coume de mèu" - à gratis (es òufert pèr la Coumuno)

20 de juliet - 21 ouro : Lou Tor - Plaço dóu ferre de chivau - Ourganisa pèr Parlaren Lou Tor

Lou duo Cheops (Crestino Bout e Felipe Rey) fara un recitau de cansoun countem-pourano.

20 de juliet - 21 ouro : Vaurias - Jardin de Simiano - Ourgan-isa pèr Parlaren Vaurias

Oumbelino emé si musician interpretara soun novèu repertòri de cansoun de Prou-vènço e d'Oucitania; dins la memo vesprado lou tambouri-naire d'elèi Jan Coutarel fara un recitau de musico prouven-çalo - intrado 8 eurò

26 de juliet - 21 ouro 30 : Avi-gnoun - Palais dóu Roure - Ourganisa pèr Li Nouvello de Prouvènço

La counfrarié di tradiçioun prouvençalo jogara uno pèço de tiatre prouvençau de Louis-Marciaü Gregòri "li galo-bon tèms" - intrado 8 eurò

26 de juliet - 20 ouro 30 : Làuri - à la glèiso - Ourganisa pèr Parlaren Païs d'Aigo.

Li troubaire de Madelano (Ireno e Ives Chiavassa) fan un grand recitau de cansoun prouvençalo de tradiçioun e de sa coupausioun - intrado 8 eurò

3 d'avoust - 20 ouro 30 : Cavaïoun - tiatre G. Brassens - Ourganisa pèr Parlaren Cavaïoun

L'Escandihado emai un group bulgare proumeton uno bello vesprado de tradiçioun prou-vençalo e éuropenco - intra-do 8 eurò

4 d'avoust - tout lou jour: Cavaïoun - à l'Ipoudrom - Ourganisa pèr Parlaren Cavaïoun

Grando fèsto prouvençalo : Messo en lengo nostro, ani-macioun de musico e de can-soun, taulejado, espasado, atalage e chivau nanet ...

18 d'avoust - 15 ouro : Rou-bioun - Plaço J. Ferry - Our-ganisa pèr Parlaren Roubioun

Jan Coutarel fai un recitau de cansoun, musico e conte prouvençau, emai la couralo de Parlaren Roubioun fara un recitau de cant

6, 7 e 8 de setèmbre - Boule-no - 25nco fèsto prouvençalo - Ourganisa pèr Parlaren Bou-leno (vèire lou prougramo à despart)

8 de setèmbre - dins la jour-nado : Lou Tor - Ourganisa pèr Parlaren Lou Tor Fèsto di carreto Flourido emé la participacioun de Parlaren Lou Tor

15 de setèmbre - dins la jour-nado : Caumont - emé la participacioun de Parlaren Caumont.

Fèsto de la damisello - messo en lengo nostro e animacioun pèr uno grandò fèsto tradi-ciounalo.

26 de setèmbre - dins la jour-nado : Veleroun - Ourganisa pèr Parlaren Veleroun

Grando Fèsto Prouvençalo emé messo en lengo nostro, animacioun musicalo. Lou propugramo detaia vous sara baia dins lou N° que vèn.

L'Escourregudo toulousenco de l'Escolo dóu Vidourle

Coumprene miés aro Glaude Nougaro quouro la voues embugado de tendresso canto : " Toulouso O Toulouso O moun país ". Queto poulido vilo.

Li gènt de Toulouso proudrien dire coume li gènt de Cassis : " *Aquéu qu'a vist Paris e noun Toulouso a ren vist.* "

Vous anas pas imagina qu'ai d'acioun emé lou sendicat d'iniciativo qu'aquelo vilo quouro legirés li ligno que venon.

Es vertadié que m'agrado de pantaia sus li bèuta de Toulouso. Avié faugu dous càrri coumoul pèr amena lis escoulan de l'Escolo dóu Vidourle visita la vilo roso e pièi dins la vesprado lou coumplèisse de mountage dis avioun Airbus. Fuguè adounc, dins la matinado que noste càrri emé un guide asseguravo la visito de la vilo. Rèn de plus bèu que la visto de la Garouno que passo souto lou pont nòu, pièi se fracasso dins de garbo d'escumo qu'auqui centenau de mètre pu liuen.

Avèn vist tambèn li poulidis avengudo de 25 mètre de larg planta d'aubre seculàri emé de bastimen d'estile Haussmanien. La plaço magnifico dóu Capitolo emé sis arcado remirablo, lou canau laterau de Brienne dóu noum de l'Evesque que la fai cava e que viro dins la vilo emé si chalant e li platano grandaras ansin que si ribo bèn proupreto.

Fai bèn de tèms que li municipalita en fa la chausido de pargue e noun de betoun. Lis Baudis coumo si davancié an agu aquelo poulitico. Après l'escrachamen d'uno inmènso caserno en plen cor de vilo, li proumoutour fuguèron foro bandi au proufié d'un pargue novèu.

Lou mesclage dóu roso di brico toulousenco emé lou verd di pargue e dis aubre dis avengudo formo un tras que poulit espetacle.

Après li bèuta architeuralo sian ana vèire l'auto teinoulogio dóu coumplèisse de mountage dis avioun Airbus. Fau dire que lis escoulan avien pres de l'enavans emé lou Floc (vin cue à baso d'armagna) e un delicious casoulet arrousa d'un bon vin dóu país de Toulouso. Urousamen pèr éli qu'an pas degu faire lou trepadou sus li 700 eitaro que soun cubert pèr lou coumplèisse de mountage. D'un pau pertout dis auvent de 500 m. de long oute se fai l'assemblage emé di pesco que venon de diferent país d'Europo.

Li coumpagnoun qu'avèn vist à l'obro despièi noste poste d'ousservacioun de mai de quinge mètre de aut se des-



plaçon en velo vo en veituro eleitrico. Tout acò es inmènso. Tres avioun en mountage dins un meme ataié. Mai lou plus bèu e lou mai grand dis Airbus resto à veni.

Aquéu Paquebot de l'èr fara 80 m. de long, 75 m. d'enverguro, proutra traspourta 800 passagié sus 14000 km sènso escalo. l'aura dedins un bar, un saloun de couifuro, un restaurant, sa dato de sourtido es previsto en 2006. Poudès adeja reserva vosto plaço se voulès.

Aro lou calabert de mountage d'aquéu Paquebot es en coustrucioun ni' a ges de proun grand pèr lou counteni.

Voudriéu en escriéure mai sus li bèuta de la vilo de Toulouso e sus lou meravious coumplèisse de mountage fau leissa un pau de plaço pèr lis àutri... alors.

Alors preparas vous bèn lèu e un matin fasès ço qu'avèn fa gràci à Diéu, au Cabiscòu Jousè Vidal e à sa chouarmo. Anas vèire lou mesclage dóu verd tendre dis aubre e di pargue emé lou rose di brico toulousenco. Despièi lou pont nòu bada la Garouno autant que voudrès l'esperit dins li nivo à pantaia i bèuta d'aquelo poulido vilo e de soun coumplèisse aeronoutique e poudrès canta se lou voulès

" Toulouso, O Toulouso O moun país "

Gérard Jean.

Cussa

Lou Lascaux de la gravaduro

Après Lascaux, Chauvet, Cosquer, descuberto d'un novèu cap-d'obro de l'art preïstouri : li gravaduro de Cussa.

Lou santuari de Cussa es lou site grava lou mai espetaclous de l'art paleolitico europen, diguèron lis arqueologos acampa à Peirigus l'an passa.

D'efèt, aquesto baumo, descuberto i'a mens de dous an dins la valado de la Vezero, recato mai de dos cènt gravaduro que soun age es aperiàqui -22000 à -28000 an, valènt-à-dire à mita-camin di baumo de Lascaux (-18000 an) e Chauvet (-32000 an) .

Nourbert Aujoulat dóu CNRS , carga di recerco, descuerb uno galarié inmènso que si paret soun clafido de gravaduro que d'uni fan mai de quatre mètre, dimensioun jamai visto dins l'art paleolitico occidentau.

Chivau, brau, mamout, rinouceros e cervida soun coutrio dins uno cavaucado estrauordinàri emé de siloueto de femo, representacioun rarissimo.

" D'ùnis animau, majamen d'aucèu e de figuro indevinablo soun à plen incouneigu dins lou bestiari paleolitico." fai remarca lou preïstourian Jan-Miquèu Geneste, counservadou de la baumo de Lascaux.

Malurousamen o, belèu, ousamen, se poudra jamai vesita aquesto baumo qu'a panca desacata tóuti si secrèt.

D'efèt, en mai de forço piado, fuguèron trouba d'oussamen uman prouvenènt de quatre adulte e d'un drole. De prelevamen d'A.D.N. soun esta fa pèr counèisse la dato de soun aclapage e saché s'aquelo dato s'endevèn à la di gravaduro.

Se s'averavo que soun countempouran, sarié uno trounadisso qu'avèn jamai vist d'aclapage paleolitico liga i gravaduro parediero pèr de tèms tant ancian. De segui.

Maurise Gombert

- Bibliografio : Revisto Sciences et Avenir, Avoust 2001.

A la lèsto

* 2 ... 2 ... 2 ... 2 ...

Es lou noumbro d'oursoun trouba mort dins li Pirenèu au printèms de 2001. Mort naturalo aqueste cop, mai perdo tragicoc quand sabèn lou pau d'ourse de nosto mountagno gascougno. Faudrié n'adurre d'aiours pèr ajuda repoupla mai se dins l'Aussau, li pastre an coumprés que l'ourse i'èro benefique pèr soun escounoumiio, li vesin dis àutri valèio n'en soun encaro à l'age-mejan e à la grosso pòu! Sènso parla di cassaire que volon èstre soulet.

* **Ensignamen:** Lengo estrangiero o regionalo óbligatòri dins lou primàri. Aqiu monte a coumença li chifro parlon souleto:

- anglés: 76,2%
- alemand: 18,7%
- espagnòu: 2,00%
- lengo regionalo: 1,5%
- italian: 1,1%
- àutri lengo: 0,5%

* **Jaurès philosophe:** es lou titre de l'oubrage que Jòrdi Blanc vèn de tira de sa tèsi. Nous rènd aqiu, un Jaurès vertadié: soucialisto cresènt "*difficile à intégrer au laïcisme ordinaire*". Acò n'escalustrara qu'auquis-un mai mostro bèn coume l'istòri que nous dison es sèmpre farlabicado. Bèu courage de Jòrdi Blanc de restabli enfin la verita!

Ed. Vent Terral (96 p., 7_).

* **Bouis-li-Barounio:** au fougau Copon e soun l'aflat de l'Ispeicioun Academico, lou 22 de jun dins lou tantost, presentacioun de filme, d'enregistramen, aprendissage de cansoun, discutido sus la mantenènço di tradicioun e l'ensignamen de la lengo emé J.B. Plantevin, J.L. Ramel e J Bordessoulhes Lou matin, dins li jardin de la Coumuno, cant pouli-founi ócitan emé lougroup Mazombrina.

Entre-signe: e-mail Ramel/JL@aol.com

* **Femelís:** lou nouvel album de marilis Orionaa es dispounible. De cansoun universalo de bèuta e de rigour. Un encantamen coume cado fes que canto.

Marilis sara en countert à La Guèpio (10 de juliet) e à Roudès (17 de juliet).

Association Armugalh, BP 301, 64300 Orthez (22 franco).

* **La set:** un novèu rouman de Sèrgi Javaloyes, aquéu gascou d'adócionioun que faguè siéuno lou lengage estràni... Uno bello istòri dins uno bello lengo.

Ed. Reclams, S. Byray, 25 bis rue Louis barthou, 64000 Pau (220p. 18,30_).

* **Lenga viva:** uno universita d'estiéu de l'IEO à La Guèpio (Tarn e Garouno).

Méodie guepienne, mairie, 82250 Laguèpie. Tel.: 05 63 30 20 81.

* **Mentounasc:** Vèn de sourti lou *Lexique français-mentonnais*, publica pèr la Société d'Art e d'Histoire du Mentonnais (3 rue longue, 06500 Menton).

* **Gap** es noumado "vilo dis Aup" pèr l'an 2002. De manifestacioun culturalo soun previsto que tocon lou patrimòni prouvençau aupen.

* **Un tren per tu tota sola** un raconte d'Adelino Yzac l'autour d'Enfança d'en Fàcia *Edicioun Jorn, 38 rue de la Dysse, 34150 Montpeyroux (11_).*

* **Tralha de mar:** pouèmo e reviraduro d'Alan Viaur, la realita dóu moude coume uno foutougrafio.

Edicioun Jorn, 38 rue de la Dysse, 34150 Montpeyroux (11_).

L'esport coumenta en lengo nostro sus Radio-Lengo d'oc

Li fraire Bucchieri de Mount-pelié vènon de crea uno emissiou en lengo d'oc que resumís, en uno ouro, la semana (lou dilun de vèspre de 7 ouro 30 à 8 ouro 30) sus "radiò Lengua d'Oc", touto l'actualita espourtivo. Dóu tennis à l'esqui, dóu fou-tebal au panié trauca... Dous jouine, Jerèmi e Rafèu n'en soun lis ani-matour. An gentamen aceta de respondre à quàuqui questioun:

Prouvènço d'aro - Vous poudès belèu presenta pèr nòsti legèire?

Jerèmi:

Ai 18 an, siéu en proumiero annado d'ocitan à la Faculta de Letro de Mount-pelié. D'uno outro man, siéu membre dóu MED'Occ-Mount-pelié (Mouvement des Etudiant Occitan). M'agradarié veni istitutour en Calandreta (dève pèr acò capita la licènci d'ocitan...). Siéu un afouga d'esport en generau, mai subre-tout dóu baloun.

Rafèu:

Ai 16 an, siéu en proumiero au licèu. Vole veni infiermié. M'agradò l'esport, subre-tout lou baloun e lou velò. Meme se coumte pas faire mestié dins l'ocitan me fai gau de parla aquelo lengo. Bono-di à la Calandreta, pousquère agué dos lengo meiral: quet astre!

Prouvènço d'aro - Adounc sourtès touti dous d'uno Calandreta, e de que pensas d'aquel ensignamen pèr li jouinet?

- La calandreta fuguè pèr nautre li meior moumen de nosto jouinesso. Pèr vous dire, tant i'erian bèn qu'avian pòu dóu despart en vacanço. La pedagougió di Calandreta proche de la de Feinet, es uno vertadiero revouluçiou que fai pòu à l'Educacioun Nacionalo.

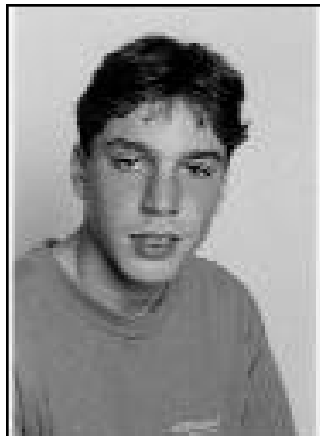
Bono-di à-n-aquelo, pousquerian travaia en s'amusant. Avèn pouscu n'en aprouficha: counsèu d'escolo, marcat (pèr apre-ne à gerì li sòu), cencho de cou-lour (meno d'esprovo). Tout acò faguè qu'avian jamai li nèrvi. Au coulège e au licèu, avian li meior nòto en espagnòu e en italian, e subre-tout, pas ges de problèmo à l'ourau. Nous estouno pas que vuei se trobo de tiero d'espèro d'enfant e que de Calandreta se duerbon.

Prouvènço d'aro - Coume avès agu l'idèio de faire uno emissiou espourtivo?

- Coume counèssèn forço bèn lou direitour de la radiò, Bruno Cecillon, (bon-di la Calandreta...) e que sabié que nous agradau forço l'esport, alor se

sian di perqué pas! Urousamèn pèr la debuto M. Cecillon e li teinician nous baièron un cop d'ajudo.

Prouvènço d'aro - Coume s'adoubo uno emissiou: sias pega davans la televisioun, de jour coume de niue? (pense i Jo Oulimpi o au champiounat de



Rafèu

Fourmulo 1)

- O, noun, subre-tout pas! la televisioun mostro pas tout: o pèr l'esport naciounau mai noun pèr l'esport loucau. Pèr aquest darrié, nous fau croumpa de journau: L'Equipe, Midi-Libre. Nous demando entre 3 o 4 ouro pèr prepara uno emissiou. La toco proumiero es de saupre prendre l'essenciau tout en gardant li detai impourtant que fan parla.

Aquesto emissiou permet d'amassa lis esport que soun coumenta en lengo nostro sus nosto radiò. Coume acò, fasèn passa de tros de rescontre (baloun: chourmo de Mount-pelié e Marsiho; rugbi: chourmo de Mount-pelié e Besiès) e sounan en dirèit li que coumenton aquéli rescontre.

Prouvènço d'aro - I'a tambèn uno granda revisto de prèssò de faire: L'Equipe e belèu de journau mai loucau?

- Sarié quaucarèn de forço bèn, d'agué uno revisto d'esport en lengo regionalo. Pensan qu'acò se fara. I'a forço causo de faire coume acò, se pòu crea uno televisioun, d'autri radiò e de chourmo de musico. Li participant de vuei n'en soun li davancié!

Prouvènço d'aro - Avès-ti pas idèio de faire veni au micrò de vedeto espourtivo pèr li faire parla coume de jougaire de rugbi que parlon la lengo nostro?

- O, mai es pas eisa de lou metre en plaço pèr aquesto annado. Assajaren l'an que vèn de faire veni d'espourtieu proufessionau. Au contro, fasèn interveni de jouine que nous parlon en lengo d'oc de sa disciplino espourtive e que nous baion soun poun de vist sus l'esport en generau.

Prouvènço d'aro - De que pensas d'aquel affaire de faire paga l'intrado dis estade i journalisto espourtieu?

- Es uno vergougno! mai urousamen qu'acò sèmblo pancaro lèst de se metre en plaço. Fau persegui dins la butadisso. Sarié pas de crèire de devé paga pèr coumenta un rescontre o meme de n'en parla dins un journau. Ount es la liberta de paraulo e d'escrituro? De tout biaís, n'en parlan regulieramen dins l'emissioun e moustran claramen noste poun de visto.

Prouvènço d'aro - Fasès, vautre tambèn, un esport, regulieramen?

- O, fasèn forço esport. En deforo dóu baloun, pratican lou velò, la balo au panié, lou pim-pom. Assajan de jouga un pau de tout.

Prouvènço d'aro - Sabès à pau près quant d'ausidou avès pèr vosto emissiou?

- Noun, lou direitour autouriso pas que lou sachessian, mai sabèn qu'aquéu nombro d'escoutaire es en coustanto aumentacioun. Ço qu'es bèn emé l'Internet, es que poudèn nous escousta dins touto l'Oucitanio e que i'a pancaro trop de quichadisso.

Poudèn critica l'esport sènso reservo, n'en moustra li bon e li marrit coustat. Sarien pas d'acord de lou faire à la televisioun pèr-de-que aurian pas mai aquelo liberta!

Prouvènço d'aro - Coume vai que la Franço que de-longo jou-gavo li Poulidor, aro rabaio un mouloun de titre que siegue au baloun, au rugby, à la balo-man, au volley, en tenis e meme au baloun-panié?

- Pensan qu'es nourmau. La Franço fuguè toujours uno terro de passage ounte se mesclon un mouloun de cultura. Es acò que fai sa richesso. Fin qu'à l'ouro d'aro, se poudian pas n'en aprouficha, mai aro que l'estat se i'es emplica ecounomicamen (desvelopamen di clubbe, creacioun de centre de fourmacion e d'entraîneire esperimenta...), la Franço n'en culi que li frucho.

Prouvènço d'aro - Perqué l'O.M. que fuguè champioun d'Europa es amenaça de davalado en segoundo divisioun e paments contùnio de batre de pertout li record d'afluènci?

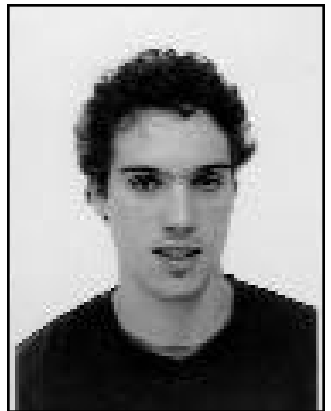
- L'O.M. es un clubbe en avanço sus lis autre, di grand clubbe estrangié. Eilabas, lou baloun es devengu quási uno religioun emé de bon coustat: afougamen populàri mai tambèn de marrit cousta coume li problèmo de vioulènci o de rescontre paga.

Fau pas que l'esport venguèsse uno religioun emé si fanatique, pèr-de-que sarié sa mort. L'esport déu carga si valour umanitari. Lou problèmo de l'O.M. es qu'aquelo ciéuta a pas qu'un esport: lou baloun a pas capita de se durbi sus d'autre coume Paris, Lioun, Mount-pelié. Es la diversita lou mai interessant.

Prouvènço d'aro - Pensas pas que la Televisioun emé li drech enorme paga i Federacioun es pas devengudo lou vertadié patroun dis esport li mai media-ti?

- De segur qu'es vengudo lou patroun de l'esport. Aro, fai de benefice grandaras e a lou mounoupole au nivèu di media. Paga de milioun i clubbe pèr poudé moustra de rescontre espourtieu, es pas nourmau pèr-de-que pòu pas dire o vèire ço que vòu à l'espetatour.

Aro d'uni clubbe de baloun, pèr agué mai de sòu an sa proprio televisioun, coume Marsiho, o s'alignon emé de televisioun independènto: M6 pèr Bourdèus, Canal+ pèr Paris. L'esport a pres un afougamen populàri e es vengu un biaís pèr d'entre-prèssò e l'estat, de faire d'argènt, au detrimen



Jerèmi

d'uno filousoufio umanitari: solidarita, disciplino, umilita, mestrejo de soun cors. Es aqui que vèn lou dangié de l'esport.

Prouvènço d'aro - Que vous inspire l'escalado di budget di grand clubbe e subre-tout di salàri di jougaire de baloun?

- La pago di jougaire soun auto qu'es pas de crèire. Meme se sian d'afouga, trouvan pas nourmau de gagna tant d'argènt: 800.000 F pèr mes pèr Dehu (Marsiho), 1,2 milioun pèr Okocha (Paris), 6 milioun pèr Zidane, alor que de persouno moron de fam en Africo o en Asio.

Es nourmau qu'un espourtieu sigue paga, mai pas tant. Es pèr acò que parlan pas soulamen d'esport de naut nivèu, mai tambèn loucau, ounte d'uni disciplino pau mediatizado: balo-voulado, balo-man, pim-pom, tambounet.

Prouvènço d'aro - A despart d'agué l'espèr de deveni uno star, pensas qu'un jouine, aro, pòu encaro faire d'esport pèr soun plasé?

- O, es pousible, mai fau pèr acò que li jouine se ressignon bèn sus lou clubbe ounte van ana. L'esperit d'un clubbe es primourdiau dins la chausido. Un jouine pòu èstre desgouta à vido pèr l'esport o lou countrari, un clubbe pòu ié faire descurbi, bono-di à l'esport, de qualita qu'avie pas pensa.

Prouvènço d'aro - Pensas que l'esport de masso fins qu'à un

age respectable es toujours factour d'espelimen?

- O, acò 's vertadié mai d'un biaís resonable. Saupre escouta soun cors es forço impourtant. Buta soun cors fin qu'i limito meno souvènti-fes a de problèmo mai tard. Vuei ai pas bèn sachu (Jerèmi) gerì acò me retrobe emé quàuqui problèmo de caviho.

L'esport es impourtant, es un biaís de pensa à-n-autro causo que l'escolo, lou travai e li tres-simàci de la vido. Coume lou disien li Grè: uno esperit san dins un cors san.

Prouvènço d'aro - De-que fau pensa d'aquelo Escousseso de 91 an que vèn d'acaba lou maratoun de Loundro en mens de 12 ouro?

Perqué pas. S'à soun age, avèn toujours la petelego pèr jouga au baloun, trantaiaien pas à jouga. S'acò es sa passioun, que la fague. Un ome o uno femo priva de sa passioun es quaucun de malurous. Esperen simplamen qu'agantara pas d'infarctus dins uno escourregudo.

Prouvènço d'aro - Voste ave-jaire sus lis esport de l'estrème en montagne o en mar?

- Lis esport estrème an mai de manco que de qualita. Es verita qu'acò nous atiro, se déu agué un sentiment de mestrejo de soun cors encaro mai impourtant. Mai à jouga emé lou Diable, s'acabo toujours pèr perdre, e quand se retrouvan paralisa à vido dins un espitau, se déu agué seguramen de repentido. Se faudrié faire vesita lis espitau à-n-aquélis espourtieu estrème.

Prouvènço d'aro - Troubas normau qu'aquéli calu mete-guèsson la vido dis autre en dangié coume de declencha de davalado de nèu pèr lou plasé de la resquihado en pouverou-so?

- De segur que noun! mai aqui es l'educacioun dins soun ensèn qu'es à tourna faire. Lou problèmo qu'aquéli gènt es que realison ço qu'an fa après la catastrofo e vieüre emé de mort sus la counsciènci, acò déu pas èstre eisa!

Prouvènço d'aro - Pensas pas que lou maridage de l'esport e de l'argènt es coundana à divòrci?

- O, lou pensan, mai pas pèr l'esport en generau. L'esport amateur demoro, pèr-de-qué l'argènt es feble, mai l'esport proufessionau court à la cabussado: trop d'enjo ecounomic e poulitici. Pèr lou sauva, faudrié impausa d'en proumié, de limito à la pago e au trasfert di jougaire.

Jan Fourestié e Tricío Dupuy

L'entrèvo s'es facho avans la Coupo dóu mounde de foute-bal, segur que la questioun de la desfacho franceso se sarié pausado.

Entre-visto emé lou Paire Quan, un Chinés marsihés

Lou soulèu dardaïavo. Touto vestido de rose, esperave sus li trepadou de la carriero Tubanèu de Marsiho... Aquéli que sabon, se devon demanda, risoulet, ço que poudiéu bèn faire aqui. Aquéli que sabon miés, se devon dire: "... oh, mai lou quartié es esta reabilita!" E lis autre, de se dire tout simplamen: mai de qu'esperavo?

Esperave un capelan! **Lou paire Quan Yan Chui**, douminican e editour, que m'avié proumés uno entre-visto pèr voste journau preferi. E vo, despièi uno miejo oureto, l'esperave quouro arribè en braio blu de Nimes, emé soun gilet de lano en meno de taiolo e soun rire i bouco: "Siéu pas pardounable d'agué fa espera uno dono". Subre-tout eici, que me pensère. Mai éu que devinavo dins mi pensado, d'apoundre: "acò vous fara de souvenir". E quéli souvenir, gràndi Santo!

La reabilitacion dóu quartié s'es belèu facho pèr lis oustau, mai pas pèr li gènt... Dóumage, n'en reparlaren un autre cop.

Rintrerian dounc dins lou loucau dis edicioun *La Thune*:

Peireto Berengier: *Moun paire, sias chinés, sias un prèire douminican despièi mai de vint an e sias, aro, un vertadié marsihés un cop agué passa pèr l'Alemagno e l'Anglo-terro. Nous fai plasé de vous rescountra e de poussé purgi aquelo entre-visto à nòsti legèire.*

La Chino rèsto un pau un mistèri pèr nautre, que nous poudès dire?

Paire Reinié Quan: Emai pèr iéu, la Chino rèsto un mistèri. Se coumtas de n'en saupre mai en partènt, vous enganas...

Siéu chinés, es veraï. Mi lengo meirenalo fuguèron lou francès e lou cantounés mai estudièrè jamai lou chinés fin qu'à i'a cinq an. Vuei l'aprene, cade an, à Taïwan bord que ma fidelita au Crist me demando de faire lou pont entre aquéli dous mounde, aquéli dos cultura. Mai siéu peréu forço liga au mounde dis artisto. Es pèr acò qu'anime eici un liò de rescontre e d'espousicion artisticò.

P. B.: *L'eiritage dóu passat eisisto encaro en Chino?*

R. Q.: Confucius, taouïsme, tradicioun, filousoufio, religioun, tout acò eisisto mai en 1949, un nouvéu regime s'istalè e, despièi gaire, la Chino couneigué 8% de crèis cade an. La Chino, vuei, fai partido di cinq proumié païs pèr sa reservo mounetèri emé Taïwan, Hong Kong. Es un païs en faso de transicion: comunisto mai tambèn capitalisto. Soun desvoloupamen ecounoumi es en pleno creissènço emai i'aguèsse de restanco poultico.

P. B.: *Nous poudès parla dóu bilan dóu comunisme en Chino?*

R. Q.: Fau proumié counèisse un pau d'istòri. Poudèn pas juja la Chino tras la cultura oucidental. Li descuberto de Marco Polo dins la Chino di Mongol, li gènt lou vouguèron pas créire.

Es toujour parié, un mounde à despart.

Fau saupre que li Chinés soun pas de coulounisatour d'ourigino. L'afaire dóu Thibet es regrettable mai istouricamen lou Thibet fugué de longo soto la soubeiraneta chino. Alor de soun poun de visto à-n-éli... Li Chinés soun forço nacionalistò pèr reacioun contro lis oucidentau que fuguèron li coulounisatour. Autambèn, sèmblo dificilè que leissèsson un jour lou Thibet e n'es tout parié pèr Taïwan. Segur acò 's pas mis idèio, mai es la realita.

La vertadiero descuberto de la Chino remounto au siècle XVII emé li jesuïsto. Aquelo descuberto capito mau: influènci sus l'empeire, rivalita dis autris ordre que denouncion lou relachamen di jesuïsto, etc.

Au siècle XIX es la counquisto pèr la forço, pèr de part de marcat, e li Chinés devenon nacionalistò. Voulès un eisèmple dóu biais de faire di coulounisatour? Dins li jardin de Shangai uno pancarto disié: "*enebi i Chinés e i chin!*" poudès coumprene la reacioun nacionalistò.

De mai, la Franço agué pas toujour lou bèu role. Èro la garanto de tóuti li missioun e dóu meme tèms menavo la luchò anti-clericalo sus lou territòri francès!

Au siècle XX: disparicion de l'empire, invasioun pèr lou Japoun, instauracion de la Republico Poupulàri de Chino. Ges de païs agué de cambamen tant impourtant e uno pariero aceleracion de l'istòri. Alor lou coumunisme, lou poudèn pas cuba coume eici.

P. B.: *E la Chino de vuei?*

R. Q.: 2002 es uno benedicioun dóu cèu. Pèr lou proumié cop poudèn envisaja li causo dins la sereneta entre la Chino e l'Oucidènt.

L'Oucidènt aura l'oucasicion d'ana tourna aprene i Chinés sa proprio cultura. I'a pas de "peril jaune". En realita sus 100.000 estudiant chinés is USA, n'i'a 25% que rintron au siéu e parié de pertout. L'Indo vai subrounda, an forço gàubi pèr l'ourdinatour.

Pèr se desvoloupa an que lou moudele oucidentau, mai es pas forço fourçado lou bon biais pèr éli. Noste moudele de devoloupamen es pas fa pèr éli: manco de soulidareta e pièi l'interès tiermoundisto qu'es plus pèr la Chino qu'es coumunisto, segur, mai tambèn capitalisto.

P. B.: *E pèr la religioun, coume se passo?*

P. Q.: Vuei, en Chino, i'a 10 milioun de catouli (5 milioun dins la glèiso sousterrenco (persecutado) e 5 milioun dins la glèiso patrioutico (recouneigudo pèr lou gouvèr mai persecutado tambèn) e 30 milioun de proutestant. Poudèn afourti que la religioun empuro tourna mai li gènt en Chino.

Sus 1 miliard 300 milioun de Chinés n'i'a 200 miloun, aperaqui la pouplacion de l'Europo,



que soun pas fissa. Acò entrino de mouvamen ecounoumi "girovague" que soun font d'instabiliteta soucialo.

Lou maouïsme capité pas (50 an d'utoupio, em'un empeire rouge). Soulamen en Franço, mai 68, èron tóuti pivela davans la sensa reüssido! E pamens, eilà, escrachavon l'Ome, lou fau pas oublida. En realita an vougu cambia l'Ome e an fa chi.

50 milioun de mort pèr la revoulucion culturalo (15 milioun de mort poultico). 10 milioun au goulag. Au Thibet, i'avié 6000 mounastèri, n'en restavo 6 en 1976! Dins lis annado 80, durbiguèron 5000 glèiso en Chino e Tien an men fagué 4000 vitimo ("Il a fallu tuer quelques poulets pour faire fuir les singes"! disié Deng Tsiao Ping).

P. B.: *Vuei, sias à Marsiho au couvènt de voste ordre: li Douminican. Pamens menas pas ço poudèn dire uno vido de moungè, d'aiours, li Douminican, es pas de moungè mai de prèire. Vole dire que se sias atravali coume un moungè sias tambèn forço dins la vido dóu deforo: oustau d'edicioun liga à vosto passiou di libre, viage en Chino, acioun pastouralo bèn entendu, etc.*

R. Q.: Vo, siéu à Marsiho despièi uno dougeno d'annado e ié siéu bèn...

P. B.: *Voste oustau d'edicioun, La Thune, es proun couneigué dins li mitan culturau prouvençau, bord qu'editas pas que d'oubrage sus la religioun o la Chino mai forço souvènt d'oubrage sus la Prouvènço. Nous poudès dire lou perqué d'aquel interès e nous explica lou noum?*

R. Q.: Lou noum, es tout simple: la *thune*, au siècle XVII, èro l'ourmono e vous rapelle que li Douminican, sian un ordre mendicant. Apare uno religioun encarnado. Es inutile de parla de Diéu se lou vivèn pas dins la vido-vidanto. E eici, sian en Prouvènço. La cultura loucalo fai partido di gene. Es impour-

tant pèr la religioun. La religioun se viéu dins uno cultura, poudèn pas resta coupa de ço que fai la vido di gènt de l'endré.

P. B.: *Digas nous un pau aquéli libre qu'editas.*

R. Q.: Li pode pas tóuti cita, n'en mancaréu mai avès vous-meme parla dins *Prouvènço d'Aro* dis oubrage dóu Paire Pau Amargier, un istourian de Marsiho, e dis oubrage de Félis Reynaud que nous a quita i'a gaire e que s'interessavo mai que mai is es-vòto. Mai i'a d'autris oubrage encaro, de Regis-Bertrand, d'Adrian Blès, dóu proufessour Stouff, etc.

P. B.: *E pièi, i'a aquéu loucau carriero Tubanèu. Un endré que pòu faire sourire mai fau saupre que lou quartié a proun cambia emé la reabilitacion dóu centre de Marsiho. Alor que ié fasés aquí?*

R. Q.: Es l'Espaci dis edicioun *La Thune* e pièi es un endré mounte i'a forço espousicion. Avèn deja agu pèr eisèmple de foutougrafio de Chino pèr Xie Guo An, de pinturo, de rescontre emé signaturo d'oubrage, etc.

P. B.: *E dins l'aveni?*

R. Q.: Sian à alesti un CD sus l'opera e l'oupereto marsiheso pèr parèisse vers la fin de l'annado e que coumpletara lou CD *Marseille chante* pareigu en 2000. Regis Bertrand es à travaia sus la mort en Prouvènço e Eleno Froeschle-Chopard alestis un *Itinéraire pèlerin dans l'ancienne Provence* pèr la rintrado.

P. B.: *Vese que sias atravali tant que. Pèr acaba que nous dirés encaro?*

R. Q.: Simplamen que *La Thune* es pas qu'un oustau d'edicioun mai tambèn uno galarié d'espousicion. Vuei vesès li tablèu d'un pintre liounés: Eric Chomis. S'acabara lou 7 de jun pèr leissa la plaço à-n-uno espousicion de fotò negre e blanc de Felip Cabaret, foutougrafe, repourtaire e marin que presentara uno tiero de fotò

sus li Dolgane, un pople de 7000 persouno que vivon dins lou nord de la Siberio e que 300 soun encaro de barulaira que menon la vido tradiciounalo de si rèire. Li fotò soun requisto e fau pas manca de li veni vèire noumbrous.

P. B.: *Gramaci, moun paire e à se revèire.*

Bibliougrafio prouvençalo (edicioun *La Thune*)

- J. M. Sanchez: *Une église de Marseille depuis le XVII^e siècle: la Mission de France.*

- F. Reynaud: *Ex-voto marins de Notre-Dame de la Garde.*

Ex-voto de Notre-Dame de la Garde. La vie publique.

Ex-voto de Notre-Dame de la Garde: vie quotidienne. Cinq générations de Marseillais: les Reynaud.

- P. Amargier: *Marseille au Moyen Age.*

Marseille au V^e siècle.

Celle qui a fait l'Europe de l'an mille: Adélaïde, impératrice et sainte.

- E. Roffidal-Motte: *Les stalles et la chaire de la basilique de Saint-Maximin.*

- L. Stouff: *Arles au Moyen Age.*

- B. Lorenzato: *Aux sources de l'Eglise en Provence*

- A. Bles e R. Bertrand: *La statuaire religieuse des maisons de Marseille*

- M. Villard: *Protestants à Marseille: histoire d'un groupe.*

- R. Bertrand: *Les compagnies de pénitents de Marseille (XVI^e - XX^e siècle)*

- *Marseille. Ex-voto* (un recuei couleitiéu de seri-grafio)

Espace des Editions **La Thune**

30 rue Thubaneau,
13001 Marseille.
Tel.: 04 91 91 52 48.

Dubert dóu dilun au divendre de 21/2ouro à 61/2 ouro e sus ren-dès-vous (Tel.: 04 96 10 07 06)

Sénher Quau

Un libre de Romieg Jumèu

" *Quent aveni dins nosto soucieta pèr un marchand de " mot " quento podon èstre li pensado d'un fòu de liberta que se vèi estatufia dins la pèiro ? Coume vièure quouro avèn uno tèsto à despart dóu cors ?... uno seguidó de novo douço-amaro sus la fugido dóu tèms e la vido dis ome "* .

Romieg Jumèu, es nascu en 1930 à Marsiho. Après d'estúdi segoundàri, intro à l'Escolo di Bèus-Art ounte apren de disciplino diverso (Prèmi de gravaduro e d'estetico). En 1961, es engaja pèr uno grandó entrepresso de publicita à Gravesoun, puèi à Eirago en Prouvènço. " *Sénher Quau* " es soun proumié libre.

Aquéu libre fourmat 135X180 mm caup 128 pajo e costo 12,20 eurò de coumanda à : I.E.O - IDECO - BP6 - 81700 Puylaurens. Tel: 05.63.75.22.14.

*

Lo Darrier Jarrac

Un libre de Franco Bronzat

Lou proumié rouman de la valèio Oucitano d'Italio en grafio nourmalisado, aquéu rouman escri pèr Franco Bronzat es edita pèr lis **Edicioun I.E.O - IDECO**.

" *Sandre a davala de sa mountagno pèr travaia à Turin. Vai descurbi lou travai à l'usino e l'amour. Mai Mou-nico, aquelo chato tant libre, de qu'es soun vertadié mes-tié? Presounié di leco de l'amour, entre trafi e prousti-tuciuon, quent pòu èstre lou futur de Sandre ? "*

Franc Bronzat, nascu à Turin en 1950. Emplega dins la memo vilò, laureat en letro, especialisto en geografio linguistico, venguè à sis ouro, pouèto e roumansié ; a publica forço estúdi linguistico sus l'òucitan aupèn. Avèn aquí soun proumié rouman.

Lou libre fourmat 135X180 mm caup 160 pajo e costo 12,20 eurò de coumanda à : I.E.O - IDECO - BP.6 - 81700 Puylaurens. Tel: 05.63.75.22.14.

L'imour de Prouvènço

Pèr pas brounsa niais

L'estiéu es aquí, Maoumet dardaio, li cigalo nous ensourdon e pèr pas faire menti li parisen, lis eskimò coume dis Jan-Glaude Rey, l'après-dina se pausan un pau. Pamens se voulèn bèn sembla li meridiounau dis image de publicita, sian pas niais en plen. Nautre quand fasèn miejour, dourmen pas, perfeciuonnan nosto culturo, legissen.

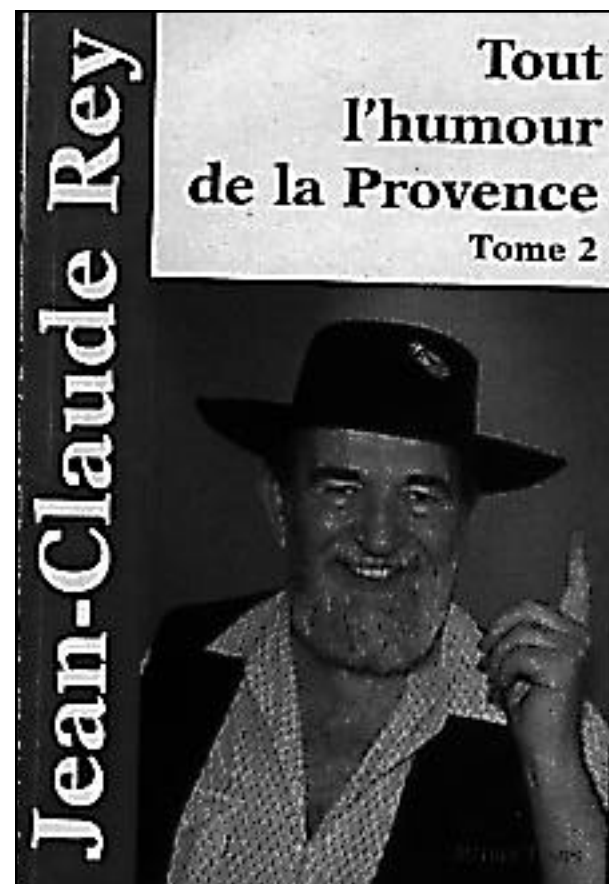
Oh ! legissèn pas de filousoufio o de trata d'ecounoumiò, acò èi bon pèr li vesprado d'ivèr. Noun, l'estiéu, prenèn lou tèms pèr se pausa li carnavello. Nous fau de libre plasènt, que nous aduson li risoulet i bouco e nous fan vèire la vido fresco. N'avèn de besoun emé lou tèms que fai !

Se sabès pas quante libre prendre pèr rouda veste darrié "relax", vous counseian lou segound voulume de "Tout l'humour de la Provence" ; vaqui un libre que vous levara lis estrànsi (lou stress, en francés), vous fara pas susa, vous fara counsidera l'obro coume un mau gaire necessàri.

Avès dins aquéu libre dous o tres conte à legi cade jour de vòsti vacanço, coume lou bon vin fau counsouma emé mouderacioun ! Rèn que d'istòri vertadiero reculido pèr lou countaire dóu Luberon e que pèr la maje part soun deja passado "en dirèit" sus Radio-France Provence. Lis escrit rèston, e aurés de segur lou plasé de li tourna-legi aquest ivèr, ce que remandara pus luen vòsti leituro de filousoufio ...

Aquéu biais de counta de Mèste Rey es uno causo eicelènto, vous provo que fau prene la vido dóu bon coustat, pas se leissa devouri pèr lis affaire, li pichòtis obro que cresèn necito e que fin finalo empouisounon nosto vido vidanto.

Legissès aquéu libre e meme, avans que de vous enana en vacanço fasès n'en presènt à voste patron ... autant à la rintrado, talamen sara countènt, vous baiara uno aumentacioun !



" *Tout l'humour de la Provence* " pèr J.-Cl. Rey edicioun *Autres temps*, un libre de conte de 190 pajo au fourmat 16 x 24 cm., pres 18 eurò, se trobo d'en per-tout, se voulès lou faire signa, demandas lou à l'autour, prevèire 3 eurò de fres de mandadis. J.-Cl. Rey - rue Savournine - 84530 Villelaure

J-Marc Courbet

Langues, Cultures et Identités Régionales en Provence

La métaphore de l'aïoli

Souto aquéu titre lis Edicioun L'Harmattan vènon de sourti un libre en francés escri pèr **Philippe Blanchet**.

Aquel oubrage drèisso un amiradou de la situacioun di lengo francoso e prouvençalo en Prouvènço, dins si relacioun emé li sentimen d'apartenènci, emé li culturo e li pouplacioun diverso integrado au " *creuset provençal* ", dins lou countèste entiè de la soucieta de vuei.

Es coustituï d'estúdi sociolinguistico sus li moualita de difusioun, d'apropriacioun e de partico ouralo e escricho dóu francés en Prouvènço, e tambèn sus li diferènt tipe de pratico atualo dóu prouvençau. De la literaturo à internet, de la plaço dóu vilage à l'ensignamen, d'estúdi de cas significatiéu, mena segound de metodo scientifico rigourouso, sucèdisson à de sintèsi generalo beneficiant d'uno enfourmacion aboundoso e óujeitivo.

Entre li discours countraditòri di tenènt d'un estat-nacioun centraliste vo de militant regiounalisto, souvènt partisan de fes plen d'à priouri, èro necessàri de pourta un regard seren, distancia, sus aquelo question sensiblo e d'actualita. L'autour, pulèu que de n'en resta à l'idèio d'un counflit entre francés e lengo regiounalo, entre dos identita naciounalo e regiounalo, ensisto emé counvicioun sus li couplementàrita averado vo souvetado à l'ouro de l'Europo e de la moundialisacioun.

Philippe Blanchet es proufessour de sociolinguistico e de diactico di lengo à l'Universita Rennes 2, Auto Bretagno, ounte dirijo lou Cèntre de Recerco sus la Diversita Linguistico de la Francofounio. Es tambèn cercaire associa au Cèntre d'Ensignamen e de Recerco d'Oc de la Sorbonne (Paris IV) e à l'Universita d'Avignoun. I'è devèn un mouloùn d'obro sus li countat de lengo, li varieta dóu francés, li lengo regiounalo, subre-tout sus lou francés regiounau de Prouvènço e sus la lengo prouvençalo. Es tambèn l'autour d'oubrage pedagougi counsacra au prouvençau e d'oubrage e traducioun literàri en prouvençau. A reçaupu lou Grand Pres Literàri de Prouvènço en 2001 pèr l'ensèn de soun obro prouvençalo.

Nascu à Marsiho, agüènt d'estaco dins lou Var, a après lou prouvençau en famiho, coulaboro à sa valourisacioun, e lou pratico regulieramen emé li gènt de Prouvènço.

Aquéu libre fourmat 14X21,5, caup 252 pajo e costo 19,80 euros. De coumanda is Edicioun L'Harmattan - 5-7, rue l'Ecole - Polytechnique 75005 - Paris. Tel: 01.40.46.79.20.

Dre de responso

Dins lou n° 167 (mai 2002) de *Prouvènço Aro*, publiquerias un rendu-comte pas signa dóu n° 133 de *La France latine*. Es leis ate d'un coulòqui " *Diversité et vitalité des langues régionales du sud de la France* " que n'èri respounsable. Fès de moun article de debuto uno citacioun fausso. Aquéu coulòqui faguè lou poun sus la situacion veraio dei lengo d'o e moun article mouastro qu'aquélei que lei voualon unifca soun tambèn (pèr faire court) aquélei que dien que soun mouarto o quási, mentre qu'es pas lou cas e que lei van puei tuià de-bouon. Fau puei l'analiso de tèste aquí dessus e dounco dóu raport au Counsèu regiounau de Prouvènço de 1999. Escrivès de ièu : *se mostro critico davans lou raport (...) e soun baile Felipe Langevin " n'ayant aucune compétence sur le sujet "*, emé de guihemet que marcon, censa, uno citacioun. Ai pas escri 'cò mai : *L'expert retenu est un économiste ayant déjà assumé des fonctions politiques mais n'ayant aucune compétence particulière sur notre sujet. Cela dit, on peut imaginer qu'un regard extérieur garantisse une certaine neutralité ou une certaine innovation. Or, le rapporteur, par ailleurs, était connu pour ses amitiés avec les réseaux occitanistes* " (p. 34). En mai d'acò, m'èri precauciouna, p. 24-25, de marca *je ne nomme pas ici les auteurs des propos que je vais analyser. Je me bornerai à donner mes sources pour qui voudra vérifier les données. Je souhaite en effet éviter toute personnalisation du débat (...) Il ne faut pas confondre d'une part les propos, les actes, et d'autre part les personnes(...)*. Lou noum dóu rapourtaire es puei pas marca, es pas contro d'èu que siéu " critique ", e ce que diguèri es fouaço mens pognènt que ce que mi fès dire. Siéu fouaço regretous, un còup de mai, de duvè remarca pèr vouaste bord lou manco d'aquéu biais respetous dei gènt e dei fa. Fin finalo refouritisse pulèu moun idèio...

Felipe Blanchet

Mistral en eiretage

Pèire Fabre respond à Gerard Blua

L'eiretage de Mistral

"...O pople dóu Miejour, escouto moun arengo ;

Se vos reconquista l'empèri de ta lengo,

Pèr t'arnesca de nòu, pesco en aquéu Tresor."

Ansin se poudrié pensa que n'iaguèsse proun dóu Tresor dóu Felibrige pèr saupre tout ce que Mistral pensavo e voulié leissa en eiretage au pople d'Oc.

Mai Mistral, urousamen a pas escri rèn que lou Tresor.

Entre sis obro majo, de Mirèio au Pouèmo dóu Rose, si pouesio divers, si memòri, sa courespoundènci, si dicho e, perqué noun, si conte, Mistral a espremi tout de long de sa vido ce que pensavo dóu païs, de sa lengo, de soun istòri, de sis usanço, de l'aveni, de l'envirounamen, de la poulitico, de l'ensignamen ... Pèr s'èstre counsacra touto sa vido à soun païs dins tóuti si formo, Mistral, miéus que tout autre a vist li problèmo e souvènti fes trouba de soulucion. Fau legi Mistral, l'estudia, lou medita, pièi tourna-mai lou legi ...

Sèmblo bèn qu'èi ce qu'a fa lou Capoulié Pèire Fabre. Après avé legi e re-legi l'obro de Mistral, a liéura si refleissioun, si coumentàri, si poun de visto à n-un escrivan, un critique qu'èi peréu foudadou dis edicion Autres temps : Girard Blua.

Dóu rescontre dóu Capoulié e de Segne Blua, n'èi sourti un libre. Èi fa coume un interogatori, o pulèu un questionamen. Girard Blua joga à l'ignourènt, au ninoi e pauso li question coume se supausavo pas au mens la mita di responso, de cop que i'a fai un pau artificiau ! Mai se sènt que proun souvènt li responso fuson, Pèire Fabre joga lou jo d'en plen e fai soun proun pèr assaja de bèn esplica ce que fugèron li pensamen de Mistral, li soulucion que vesié pèr li problèmo de touto meno toucant nosto lengo, noste païs, nosto culturo. Mostro coume Mistral avié envijasa touto causo e subre-tout l'aveni ; coume Mistral partènt de Prouvènço fasié de proupousicion aplicablo quasimen à tóuti li pople, touto li lengo.

Ansin soun abourda de chapitre en chapitre : lou

Felibrige, la lengo e la culturo, la literaturo, li media, l'ensignamen, l'envirounamen, la poulitico e bèn d'autri causo que soun pas l'oujèt d'un chapitre.

Li coumentàri dóu Capoulié sus li pensado e l'obro de Mistral, vai soulet que soun de responso personalo, qu'es un biais personalo de coumprendre e d'esplica ce que pensavo e voulié lou Mèstre de Maiano. Mai es un poun de visto forço interessant que, entre autre, mostro l'engajamen founs de Pèire Fabre dins la draio mistralenco.

D'uni diran que lou libre aurié degu èstre escri en prouvençau, mai i'a un mou-loun de gènt que justamen sabon pas o pas proun nosto lengo qu'aerien pas pouescu lou legi. D'autre diran que tout èi pas 'sta di sus li idèio poulitico de Mistral o sus sis idèio toucant l'ensignamen o lis usanço. Se pòu regreta qu'en parlant de l'envirounamen siegue estado óublido la tirado d'Esterello quouro remouchino Calendau pèr avé chapla li mèle dóu Ventour ...

Coume toujours, pèr critica, i'a de mounde ! Pèr reflechi, escriéure un libre, oubra pèr la culturo e la lengo, li gènt soun samena clar ...!

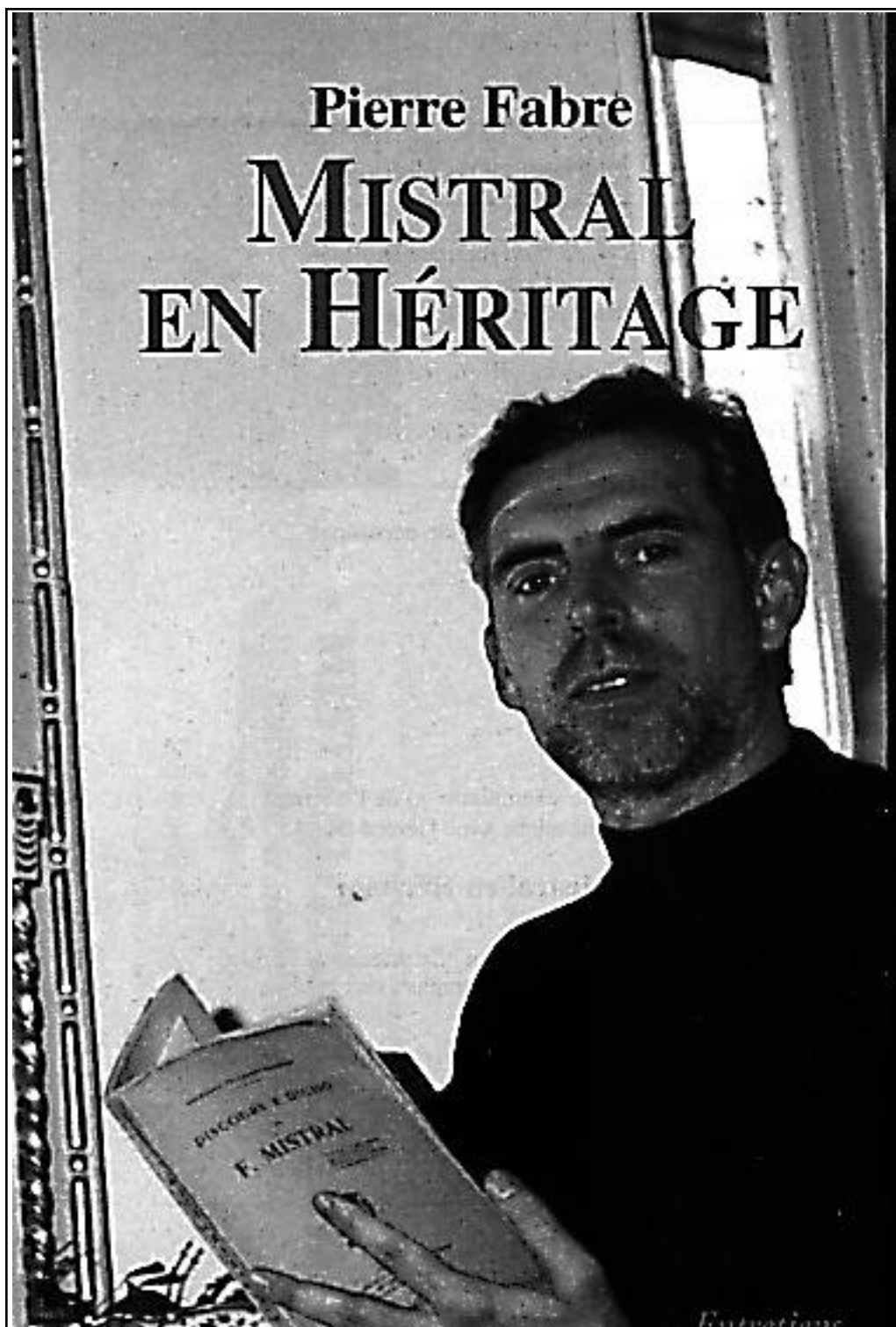
Malurousamen aquelo meno de libre, aquéli que lou déurien legi, lou faran pas, sarié-ti que pèr ignourènço ; aquéli que lou legiran : siegue n'an pas besoun talamen caminon bèn dins la draio mistralenco, siegue lou fan pèr critica ...!

Enfin, sèmblo pamens que faudrié faire un esfors, croumpa aquéu libre, lou legi e assaja emé Pèire Fabre d'aprefoundi la pensado de Mistral, de la miéus coumprene ; coume que siegue vous chanjara un pau de la pensado unico proupousado pèr li subre-marcas, la televesioun e li filousofe oficalisa pèr li media.

"Mistral en héritage" pèr Pèire Fabre questionna pèr G. Blua, edicion : Autres temps, un libre de 150 pajo au fourmat 13 x 22 cm; pres : 15,50 eurò, se troubo en librarié e en grando distribuicion

J-M. Courbet

Vaqui ço que Bernard Blua n'en dis dins soun entrouducion.



"Mistral en Héritage"

" Quouro me fuguè baia de rescountra Pèire Fabre, lou Capoulié dóu Felibrige despièi des an, e de durbi lou dialogue em'eu, ai agu l'estraordinari sentimen de rescountra l'ome de la moudernita. E pamens l'eiretié dóu message e de la filousoufio de Frederic Mistral, se referissié de longo à nosto soucieta, à si roudage, à sis espèr e à si lucho. À Forcalqueiret, es bèn em'un sage que me siéu entretengu, qu'a fe dins l'aveni e enclaus dins soun coumbat journadié la subre-vivènço de soun outro culturo e de soun outro lengo.

Retroubave meme, au bescountour d'uno responso, sènso souspresso finalamen, mi culturo e mi lengo óoriginalo, estènt, iéu-meme, sourti de dos civilisacion mieterrano: la greco e l'italiano. Car aquéu vaste espaci rouman, aquelo mare nostrum, Mistral n'avié deja pantaia que sabié que chascun es uno pichoto part d'un ensèn que poudié pas subre-viéure à l'abandoun de la mendro d'aquéli pichòti part.

Vengu escouta l'ome de la Prouvènço pèr eicelènci, ai rescountra lou countrari d'un foulclore bassaca en pichot coumitat, d'un passat lentamen despuia de sa vido pèr n'en faire un Eden perdu. Noun, siéu esta counfrounta à-n-un ome à la pensado prefoundamen universal, à l'innènso duberturo d'esperit, i man sènso relàmbi tendudo pèr óufri un grand pantai mistralen à la taio e à la mesuro de noste presènt.

Chascun di mot de Pèire Fabre, dins aquéu libre coume dins tóuti si discours, es un rampèu à counserva soun autenticita e sa liberta, mai espemis tambèn si souvèt d'uno verdadiero soulidarita interregionalo, clau de tóuti li reüssido en terme d'eicepcion culturalo .

Gerard Blua

De Jan-Glaude Izzo à Sèrgi Bec “CAGOLE”

Lou rouman negre marsihés

Enjusqu'is annado 1990 se disié que Marsiho, la segoundo vilo de Franço, avié pas gaire ispira lis autour de rouman poulicié.

Fau dire que long-tèms, rouman negre e rouman poulicié, fuguèron destrata en Franço e quâsi escarta de la literatu di bèn pensant pèr l'encauso qu'aquéli rouman èron mal eschich e s'adreissavon à-n-un trop grand nombre de gènt.

Adonc falié de courage pèr se manda dins l'aigo negro de la literatu pouliciero, quand, de mai, li quèi d'ou port vièi s'aboutouravon en poutin de la galejado marsiheso.

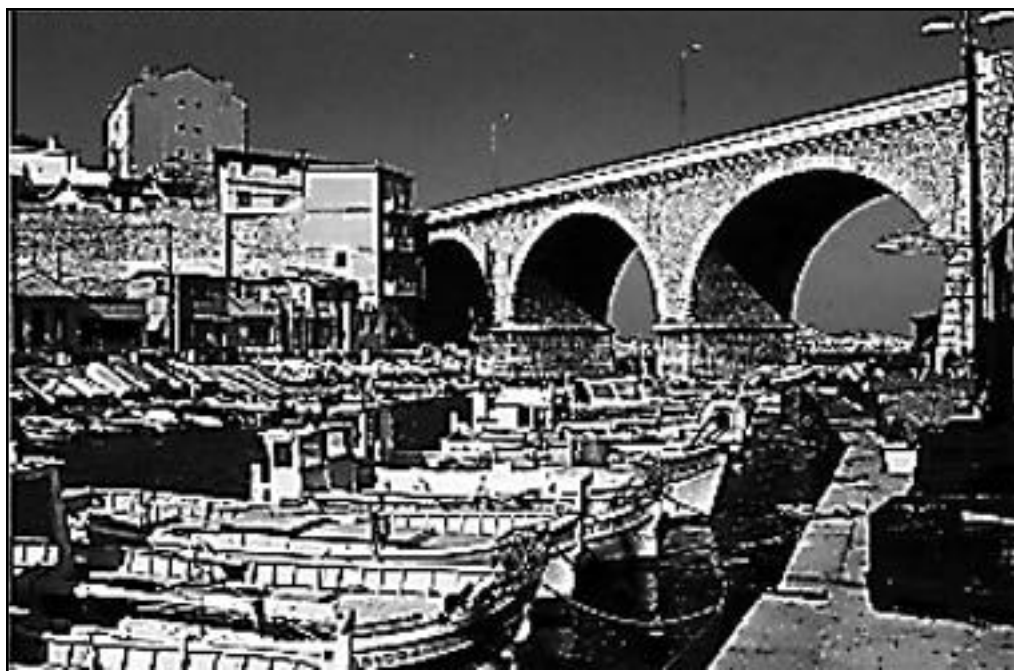
Es pamens en 1954, qu'un Ange Bastiani, emé soun rouman “*Arrête ton char Ben Hur*”, publica dins la *Serio Negro*, lausenjè debon la vilo de Marsiho. Soun libre clafi d'expressioun povençalo es aro à mand de veni un classi, après la flam-bado di rouman poulicié marsihés dis annado 1990. La respelido d'ou gènre se dèu à Jan-Glaude Izzo e sa saga **Total Kheops, Chourmo e Solea**.

“*Lou vièi pastis de Marsiho*” pourtavo la bando anuncio de soun proumié libre, es-à-dire que lis editour restavon tanca dins li clichat de la vilo “*Soulèu, petanco e pastis*”. Urousamen l'obro de J.Glaude Izzo èro outro causo qu'uno sardinado. L'autour nous menavo dins li carriero d'ou Marsiho d'aro, en preso direito emé la vido vidanto. Li bon, li marrit, lis assassin e li vitimo, t'ouiti vengu d'en

pertout, dis encoutrado franceso vo estrangiero, vanegon soute la plumo d'Izzo. Coume Ange Bastiani, J.G Izzo se fai l'etnologue di voues urbano, mai lis expressioun d'ou lengage prouvençau resquihon en argot marsihés. Soubro qu'auqui retreta di Goudo pèr s'espreni en lengo nostro. Izzo aqui s'enganavo pas e sabié s'asata au parla verai de si persounage. Marsiho es aro inseparablo de l'obro de J.G.Izzo. Inagurè emé sa saga uno vertadiero revoulu-cioun literari en plaçant la cièuta fouceano en avans plan de l'entrigo d'un nouvèu persounage, pas lou coupable, éu meme, coume dins li rouman negre, mai uno meno d'eros entre dos aigo.

Es ansin que dins l'erso trioumflanto de J.G.Izzo un fube d'autour se soun rounsa dins la vilo sènso noum. S'esperavian, coume pèr Paris de vèire flouri de Georges Simenon vo de Leo Malet, mai aqui s'es lèu mesura la founsour d'aquelo literatu pouliciero, emai siguèsse marsiheso, lis autour poulicié an mant un cop resquihon dins la caricatu. Es un liò coumun de dire que fau èstre d'ou païs, agué treva la vilo, viscu au toco-toco emé li pescadou, li boutigué, li porto-fais e tout li bèu mounde marsihés, pèr saupre n'en pinta l'èime. D'uni an capita que siegue en lengo nostro vo en francés.

Lou darnier en dato, proche eiretié d'Izzo, es un pouèto prouvençau, Sergi Bec. Lou cresian is anti-pode d'aquelo meno de literatu e pamens es un rouman negre qu'a



publica soute lou titre “*Cagole*” is edicioun *Autres Temps* à Marsiho.

Se vèi que Sergi Bec a pas crento de sourti di draio balisado. Li mai grands escrivan an touca à la literatu pouliciero. Willian Faulkner n'es lou bel eisèmple, soun libre “*Santuàri*” pèr parla que d'èu, es rèn mai qu'un rouman negre ounte l'autour, en mai de soun engèni creatour, descrièu lou mounde qu'avié davans lis iue. Coume Faulkner, Sergi Bec, rèire journalisto marsihés, p'ou pinta sa vilo e coume éu auré pouscu dire “*Ai soun - ja à ço que pouidié imagina de mai ourrible e l'ai mes sus lou papié*”.

Sergi Bec saup parla de Marsiho, n'en counèis lou mounde. Demié li fiho, li mau atrencado, que se ié dis li cagolo n'en perseguis uno, que caligno emé un journalisto marsihés apetege d'ouçitanisme.

Se lou Fabio Montale de J.G.Izzo èro afouga pèr la pouesio d'ou marsihés Louis Braquier, lou Loule Venturi de Sergi Bec, éu, es apassiouna pèr lis obro de Valèri Bernard. Mai un rouman poulicié se racontò pas vaqui soulamen ço que n'en dis l'editour.

“*Marsiho en avoust soute la caniculo. Cagolo, jouino puto di quartié paure entre-tengudo pèr un vièi bèu, se baigno i Catalan. Penso à sa grand e à sa maire qu'an tua soun marit. Se demando se soun tour vai veni e quau vai tua.*”

En esperant, se vai turta emé li retreta corse de la fillero de la drogo que deguston à cop de Kalachnikov, alor que de jouine di quartié Nord se revòuton, eisourta pèr un marrit pouèto anarchisto bourgeois, fièu d'ou patroun de “*Méditerranée Express*”, jounau ounte travaio Louis Venturi, cliènt

amoureux à sens unique de Cagolo, fana d'ouçitanisme. Un groupuscule d'estrèmo drecho s'es baia pèr mis-sioun lou “netejage” einique de Marsiho en tuant d'un biais raciste. Cagole es preso en oustage. La pouliço trepejo...

Un estile vouloutarimen crus, tras que violènt mai pouetique. Un libre terrible e tendre à la fes, non sènso imour, qu'es tambèn un cant d'amour pèr li cagolo e Marsiho.”

Sai-que lou nouvèu Jan-Glaude Izzo sarié pas d'aro en lai Sèrgi Bec ?

Bernard Giély

Lou libre fourmat 13X22 caup 120 pajo e costo 7,62 eurò de coumanda is Edicioun Autre Temps 97 avengudo de la Gouffonne 13009 Marseille.

Reabilita Marsiho vuei

Lou soulèu dardaïavo. Ere à espera sus li trepadou de la carriero Tubanèu de Marsiho... Oh, fau pas rire, lou quartié es esta reabilita! Ah, vo! parlen n'en de reabilitacioun.

Proumié, badère la carriero, poulideto coume la grand carriero d'un vilage d'enfre-terro emé soun riéu dins lou mitan. Li façado dis oustau acoulourido de jaune, de rose, emé de listo blanco à l'entour di fenèstro garnido de geranioun e de planto verdo que penjoulavon. Tout me disié: siés bèn en Prouvenço.

Pièi, tout d'uno, dous pichot, brunet e frisoula, passèron en VTT. Queto idèio dins aquelo carriero. Enfin, perqué pas: Fasièn ges de mau. Pièi, un ome di péu grisouant, en coustume e cartable que sautourlejavo coume un jouvènt (segur un “cadre dinami”); fasié dins lou serious. Pièi de femo, grand, linjo, negro, vestido d'estofo acoulourido que semblavon de tanagra. Un ome seguissié, coume se li survihèsse. Tout me disié: siés bèn à Marsiho.

Plus liuen, quaucun cridavo. Rèn de grèu: d'ami que se rescoutravon, pas mai. E li gènt de defila davans iéu: d'ome negre, blanc o jaune, de frisa e de sènso péu. De femo, negro, blanco o jauno, de frisado e de pas frisado. Tout acò dins lou silènci, e la pas. Un vertadié vilage de Prouvenço à l'ouero de la meridiano. Alor, reabilita, lou quartié? Pas segur.

Segound tablèu: un jouvènt de bono aparènci venguè b'oumi à dèss pas de iéu. La carriero proupreto fasié plus tant vièio Prouvenço tradiciounalo, d'autant que m'ère avisado di poubello amoulounado à l'autre bout, davans un oustau di mai galant.

La bono voulounta es pas lou tout. Lou cadre a cambia, verai, mai li gènt, éli, an pas cambia soun biais de faire... e vous empourcassisson eisa e dins la joio, la carriero la mai galanto. La municipalita a douna de counfituro i porc, es lou cas de lou dire. Fan pamens ço que podon: De pouli di boutigo an dubert: de galarié de pinturo galanto e seriouso. Mai que podon pensa li vesitaire quouro devon passa entre li racaduro, li croto e li bourdiho?...

Reabilitacioun: uno pouli di idèio mai la resulto seguis pas toujour la bono voulounta. E en quau la fauto? Aqui tambèn, faudrié parla de civisme!

P. Berengier

La descuberto dis isclo dóu Pacifi

racountado pèr l'Amirau Jorge Martin

Seguido dóu mes passa

Mai d'aquéu tèm, lou calcul de la loungitudò èro de l'à pau près e plusiours navire anèron trop liuen vers l'est e touquèron lou countinènt australian. Aquéli terro d'Australio pounenteso, li capitani oulandés que li ribejèron, li pintèron coume arido e sòuvertouso e, à la debuto, atirèron pas lis esplouratour pèr uno descuberto mai fino. Dins tout, aquéli terro, ié meteguèron lou noum de Nouvello-Oulando.

Aguèron, pamens, lou tèm de descriéure, pèr lou proumié cop, aquel animau d'eicepcioun qu'es lou kangourou.

Mai interessantò is iue di gouvernour oulandés de la Coumpagnié dis Indo Orientalo qu'avien tóuti li poudé pèr diregi la poulitico e lou coumerce dins la region, emai restèsson respounsable di proufié à respèt di dès-e-sèt direitour d'Amsterdam, se devinavo la costo sud de la Nouvello-Guinèio, mai que tout la region situadò entre la Nouvello-Guinèio e lou Cap York en Australio, en Nouvello-Oulando. Ço que ié dison lou Gou de Carpentarié (noum d'un gouvernour oulandés) èro-ti de bon un gòu? l'avié un friéu entre la Nouvello-Guinèio e la Nouvello Oulando? Se tóuti lis entrepreso de la debuto dóu siècle faguèron chi e restèron sènso seguido tenié un pau de ço que lis assai de desbarcamen butèron toujour contro l'oustileta afourtido dis terrenau.

Lis Oulandés cerquèron pas de n'en saupre mai sus la Nouvello-Oulando fin qu'en 1636 qu'un cap entre-prenènt e plen d'energìo, Antòni Van Diemen, devenguèssè Gouvernour generau à Batavia. En mai de sa voulounta de faire lume sus tóuti li doute que restavon encaro estaca à-n-aquelo region, es à-n-éu que devèn la nouminacioun de Tasman coume baile d'uno espedicioun de dous navire, en 1642, que destousquèron la Tasmanio o Terro de Van Diemen, e la Nouvello-Zelando.

Nascu en 1603, en Oulando, Tasman partiguè pèr lis Indo au service de la Coumpagnié e en agüent lèu escala dins l'ierarchio, se retroubè, à 32 an, coumandant d'uno floto cargado de faire la pouliço contro li councurrènt anglés, espagnòu e pourtugués. Un viage au Japoun ié doune piéi lou goust de l'esplouracioun.

D'enterin, lou gouvernour Van Diemen èro esta embelina pèr li prepausicioun d'un veteran cartougrafe de la Coumpagnié que ié disien Visscher e que precounisavo qu'uno esplouracioun partiguèssè de l'Isclò Maurise en fasènt tira dre vers l'est e au plus tard lou 10 d'outobre. En seguissènt aquéu parallèle, poudien pas manca de descurbi la Terra Incognita, dóu mens s'eisistavo.

Tasman reçaupèguè d'istrucioun mai moudesto mai que s'inspiravon proun d'aquéu proujèt. Ié fisèron dous batèu de 60 e 100 tounèu, emé 110 ome au toutau e Visscher coume pilote.

L'espedicioun davalè fin qu'à la latitudo 49,5° sènso rên trouba, countunié piéi vers lou levant sus lou meme parallèle. Un cop aguè rouda sus 5000 milo touquèron, en pleno tempèsto, lou 24 de novèmbre de 1642, l'isclò de Tasmanio.

L'endeman, Tasman vouguè ana à terro pèr prene poussessioun óficialamen dóu territòri, mai la viólènci dóu vènt e de la ressaco ié faguè empacho. Dounè ordre au fustié de nada fin qu'à la ribo e de ié tanca un drapèu. Piéi "nous regagnâmes les navires, laissant ce pavillon comme témoin à l'intention de ceux qui vien-



draient après nous, ainsi que pour les indigènes, qui ne se montrèrent pas, bien que certains, à notre avis, ne fussent pas bien loin et surveillassent nos gestes avec attention."

E l'espedicioun, tóuti d'acord, persegui-guèron vers lou levant.

Uno semano de bello mar, piéi li vigio aviseron uno outro "vasto e auto terro", à 60 milo au sud-est. Tasman s'endriaiè tant lèu vers elo e l'endeman n'èron proun proche pèr vèire li roumpènt sus la costo. Dins l'interieur, de mountagno que li generacioun d'après ié dirien Aup dóu sud, s'aubouravon talamen aut que si soumet se perdien dins li nivo. Tasman venié de faire la mai grandò descuberto: venié de touca l'isclò miejournalo dóu territòri que vendrié plus tard la Nouvello-Zelando. Remountè vers lou nord en coustejant au pounènt la ribo sòuvertouso, e prenguè en passant de noto e de dessin detaia.

Tres jour plus tard, li navire doublèron uno pouncho, vuei lou Cap de Farwell, e veguèron, just davans, uno largo espan-dido d'aigo. Troubèron tout proche un pichot gou que ié rintrèron e ié calèron l'ancro. La tubèio que mountavo de la ribo moustravo bèn que l'avié aqui de mounde e, d'aiours, à soulèu tremount, dos barqueto se raprouchèron que sis ócupant sounèron li navire d'uno voues forto e cavernouso. Boufavon dins uno meno de troumpeto. La niue toumbè e li barqueto tournèron sus la ribo. Tasman ourdounè de faire mèfi touto la niue e de teni lis armo lèsto.

L'endeman matin, uno outro embarcacioun venguè, un barquet de la coco doublo, que de pagaio tant li longo e pounchudo lou fasien voula sus l'aigo. Tasman, noutè que lis ome èron d'estampaduro nourmalo e proun oussu, que sa pèu jaunèjavo fin qu'au brun, e qu'estacavon si péu negre en flot qu'uno plume ié blanquejavou dessus.

Vaqui li proumié rescontre entre lis Europen e li Maori, aquéu pople pouline-sian istala en Nouvello-Zelando vue siècle plus lèu.

Lis Oulandés cerquèron de bado de li

faire mounta à bord en ié pougissènt de telo e de coutèu. Mai acò virè mau e li Maori se jitéron sus un pichot group d'Oulandés davala à terro e n'en tuièron uno partido. Lis Oulandés insistèron pas e meteguèron à-n-aquel endré: Gou dóu Murtrié, vuei lou Gou Daura. Countunièron de ribeja l'isclò dóu nord sènso trouba lou friéu que sarié piéi lou friéu de Cook. Couneiguèron la pouncho de l'isclò e ié diguèron Cap Maria Van Diemen (mouié dóu Gouvernour) e la pichoto isclò que se devinavo à la pouncho nord de la Nouvello-Zelando, que la batejèron: l'isclò di tres Rèi, en óumena-gè i Rèi Mage.

Li Maori en estènt talamen esfraious, lis Oulandés renoucièron meme de se ravitaia en aigo sus terro e l'espedicioun countunié devers lou nord. Passa dous mes de navigacioun dins d'aigo incouneiguè en plen, touquèron is isclò Tongas, deja couneigudo de Lemaire e Schouten. Rintrèron piéi à Batavia.

Es que plus tard que sachèron la valour di resulto de Tasman, qu'avié pamens perdu que 14 ome (10 de malautié e 4 de tua dins lou gou dóu Murtrié). Un rên pèr l'epoco.

Coume li dato que devié respeta lou quichavon, Tasman poussquè pas prene lou tèm d'estudia li terro descuberto, ni d'assaja miés counèisse li pouplacioun rescountrado. Pamens, n'i'en faguèron plus tard, lou reproche.

En passant entre la Nouvello-Oulando e la grosso masso de terro, Tasman avié fa la provo que soun espan-dido èro limitadò à l'est e dounc qu'èro desseparado en plen de la famosou Terra Incognita de la légèndo. Avié tambèn prouva qu'eisistavo ges de countinènt dins l'Oucean Indian e dreissavo la carto dóu sud-ouest dóu Pacifi emé mai de precisioun que tóuti avans éu.

Rintrè en grâci e dès an plus tard, un novèu periple ié faguè tout esploura e lou nord-ouest di costo de Nouvello-Oulando.

Tasman esplourè piéi plus jamai rên. Venguè un di richi proupièrari de Batavia e mouriguè en 1659.

La Coumpagnié oulandeso dis Indo Orientalo s'acountèntè emé proufié dis

ativeta coumercialo qu'eisistavon e mountè plus ges d'espedicioun.

Lis Oulandés lancèron pamens un darrié viage d'impourtanço au siècle d'après. Aquel esfort rapelavo curiosamen la missioun de Schouten e de Lemaire. Èro patrouna pèr la Coumpagnié oulandeso dis Indo Orientalo, titulári dóu mounou-pole dóu coumerce oulandés emé lis Americo. Aquéu privilège s'alargavo sus lou Pacifi óorientau, talamen qu'un riche Oulandés, nouma Jacob Roggeveen, óutenguè de la Coumpagnié l'autourisacioun de parti en bousco de la Terra Australis. Roggeveen quitè soun païs emé tres navire en 1721. Passè lou friéu de Lemaire e lou Cap Horn. S'avisè dins l'encountrado de la presènci de nombre d'iceberg e se pensè que s'èron fourma sus li costo d'un countinènt austrau que s'espandissè fin qu'au pole.

Lou jour de Pasco, avisè uno isclò dins lou Pacifi óorientau e bèn entendu, fuguè l'Isclò de Pasco.

Au mes de mai, travessè li Touamoutou ounte perdeguè plusiour ome dins un coumbat emé lis terrenau, dins l'isclò de Makatea; descurbiguèron Bora-Bora e Maupiti dins lis isclò de la Soucieta. Pèr uno negro-niue, un bastimen de l'espedicioun s'encalè e faguè naufrage.

Vers lou mitan de jun, quouro arribavo i Samoa, lou mau-de-terro ablasiguè si coumpan. Li dous darrié navire countunièron vers lou pounènt e se tirassèron fin qu'au port de Batavia que touquèron en setèmbre de 1722, pèr l'èstre aculi tout parié coume Schouten e Lemaire sièis an plus lèu. Lis autourita de la Coumpagnié dis Indo Orientalo refusèron de créire que Roggeveen bracounejavou pas dins si doumâni. Agantèron si dous navire, li chabiguèron e remandèron lis equipage en Oulando.

Roggeveen nimai, avié pas descubert lou countinènt austrau, mai, de l'avejaire de tóuti, se capitè pas, acò, pas mai que pèr lis autre, adusié ges de provo qu'eisistavo pas aquéu countinènt. Restavo encaro de vastis espan-dido à batre entre lou Cap Horn e la Nouvello-Zelando. Es aqui que se devié trouba aquéu countinènt de légèndo.

Seguido lou mes que vèn

La Terrour Blanco

Tèste prouvençau inedit de Fèlis Gras

Seguido dóu mes passa

Chapitre XXXIX Lou bon priéu davans lou Tribunau Revolucionari

- *Demande*, diguè lou juge qu'avié resta dre, que passe tout d'un tèms davans lou Tribunau, l'aristò que li gendarmo vénon d'arresta dins la mountagno.

E dins tout l'audiròri se chuchoutè qu'èro aquéu qu'avié rassa l'aubre de la Liberta, qu'avié estrassa li decret de la Couvençion e qu'èro ansin l'encauso de tout lou amalastre.

Lou bon priéu s'avancè davans lou tribunau Revolucionari entre li dous gendarmo e de darriè, venié lou blessa que soun visage èro encaro tout rouge de sang caia.

- *De qu'a fa aquel ome?* demandè lou Président.

Lou juge qu'avié resta dre, li dous poung sus la taulo, respoudeguè en frouncisènt lis usso:

- *Es un prèire!*

- *Siéu assarmenta e siéu resta fidèu à la Coustitucion, diguè lou bon priéu de sa voues douço.*

- *Pèr de qu'èro faire aquéu fusiéu que portes en bricolo?*

- *Èro pèr m'apara di Blanc que trevon dins la mountagno.*

- *Èro pèr tira sus li gendarmo de la Nacioun!* faguè lou blessa qu'èro darrièr èu emé sa faci engranaïado.

- *Ai jamai tira sus uno creaturo de Diéu!* L'ome noun a lou dre de tira sus soun semblable!

- *Siéu eici la provo badanto que m'a menti!* diguè lou blessa en moustrant si plago au Tribunau.

- *La provo qu'ai pas tira sus tu*, diguè lou bon priéu au gendarmo, es facilò de la faire...

- *Oh! quanto impousturo!* faguè uno espèci de sèns-culoto de la foulo e que degun sabié d'ouint sourtié.

Lou bon priéu, sèmpre siau, reprenguè:

- *Poudès vesita moun fusiéu que porto en bricolo, veirés se marco pas que i'a mai de tres mes qu'es pas esta tira.*

Vite, un gendarmo cresènt de lou counfoundre, ié garè soun fusiéu e n'espinchè lou canoun. Mai li bras ié toumbèron e pousquè rên dire quand s'avisè que lou canoun en dedins èro tout rouvihous e empoussesi coume lou fusiéu qu'a pas servi de long-tèms.

L'autre gendarmo lou prenguè, l'espinchè e lou passè au tresen en fasènt peta si brego, coume pèr dire:

- *Ma fisto, a resoun!*

- *Alor, quau m'a engranaïa lou visage, s'es pas tu?* faguè lou gendarmo blessa.

- *S'èro iéu, moun ami, perqué t'auriéu après tira de dessus lou toumple ounte anavas degoula e t'engruna?*

- *Dise pas de noun*, faguè lou gendarmo entre-pacha.

Mai lou juge qu'avié resta dre faguè:

- *Alor i'avié quaucun emé tu?*

- *I'avié degun emé iéu!*

- *Jurariés, miserable, que noun sabes ounte es Adelino ci-davans coumtessino d'Ambrun? Jurarié qu'as pas fugi em' elo dins la mountagno?*

- *Veguen, parlo, pos-ti lou jura?* faguè lou Président.

- *Noun lou pode jura*, diguè lou bon priéu.

Lou juge qu'èro encaro dre e fasié lis usso en l'espinchant coume se voulié l'escoutela de sis iue, en ausènt sa responso, riguè, s'assetè e faguè un signe de tèsto coume pèr dire:



- *Acò me sufis!*

Aro èro lou Président que prenié la mino menèbro e ié fasié en bretonnejanant:

- *Alor avoues qu'as fugi dins la mountagno emé la fiho dóu ci-davans marqués d'Ambrun?*

Lou bon priéu respoudeguè plus.

Lou Président se virè vers lou juge que venié de s'asseta.

- *Citouièn Caliste, de que votes pèr l'acusa?*

- *La mort!*

- *La mort*, diguè l'autre juge avans que ié demandèsse.

- *La mort à l'unanimita!* faguè lou Président.

Pièi diguè au coundana:

- *De qu'as à dire? S'as quaucarèn à reve-la dins l'interès de la Nacioun o de la Republico, lou Tribunau te baïo la paraulo*

Chapitre XXXX La revelacion

- *Ai à faire uno revelacion, ai à vous moustra lou toumple badant dubert ounte se noun ié prenès gardo, degoula la Republico.*

l'a de miserable, ipoucrite e fourbe, varlet d'aristò, suport dóu tiran, que pèr couqui-narié e traitesso, an fa vijaire de douna la man à nosto Republico e la menon tout dre au toumple badant dubert que vous dise.

Iéu, citouièn Randoulet, prèire de Mala-mort, fidèu à la Coustitucion, sabe, counèisse, pode nouma e liéura au cou-tèu de Justiço un d'aquéli miserable.

- *Escoutés pas aquéu bavard, aquéu manjo-bon-Diéu!* s'escrichè lou sèns-culoto que degun counèissié...

E acò disènt, sourtié d'un sa un cibòri d'argènt plen d'oustio, qu'avié rauba lou matin dins lou tabernacle de la glèiso de Bedouin e l'escampavo sus la tèsto dóu paure moussu Randoulet.

- *Chut! Chut!* se diguèron li gènt de l'auditòri que voulien pas perdre un mot de la revelacion dóu coundana.

Lou president qu'escrivié la sentènci de mort e fasié de brut emé sa plumo de galinasso en grafignant lou rufe papié, s'aplantè e clavelè sis iue sus lou paure priéu tout cubert de sântis oustio sus la tèsto e lis espalo.

Lou juge Caliste, pèr marca soun impaciènci, avié couta si dous geinoun contro la taulo e revessa sus sa cadiero, se rou-sigavo lis ounglo.

Lou tresen juge s'èro endourmi, amourra sus la taulo e soun capèu à grand plumacho avié barrula davans li pèd dóu coundana.

Lou bon priéu countunié:

- *Aquéu traite à la Nacioun e à la Republico, es un varlet de noble: à escoutela soun mèstre, es un assassin; i'a rauba soun argènt; à coumplouta pèr la deliéu-ranço dóu tiran lou jour que la guihoutino n'en fuguè justiço. Es un traite. A trata em' uno ci-davans marqueso e souto menaço de mort, i'a fa signa lou counsen-tamen dóu mariage de sa fiho em' èu, es un lache! À l'ouro d'uei, bounet rouge de la liberta, e denuncia coume sospèt o moudera li citouièn republican que l'empachon d'ajougne la fiho de la ci-davans marqueso que vòu espousa e bessai faire pèr revenjanço! Aquel aristò, aquéu supost dóu tiran, aquéu miserable enemi dóu pople, de la liberta e de la Republico, pode lou nouma pèr soun noum maudit. Pode lou faire arresta car lou tène e noun pòu m'escapa! Pode lou faire coundana car lou miserable porto sus èu la provo de tóuti si crime, de tóuti sis ounto e de tóuti si trahisoun. Assassin, lache, aristò, merito tres cop la mort!*

En disènt aquéli darniéri paraulo, lou bon priéu avié fissa sis iue sus lou miserable Caliste qu'en l'ausènt, avié manda la man à la pòchi de soun abit pèr n'en retira e jita souto si pèd o souto la taulo, lou counsentamen au mariage signa de la marqueso mai aquéli iue tant bon dóu bon moussu Randoulet, aro, devenien terrible e pire que dous coutèu, avien jala d'esfrai l'escapoucho que restè atupi, abesti, emé sa man dins sa pòchi coume petrifica!

- *Eh bèn, parlo, denúncio lou traite aristò!* diguè lou president.

- *Lou farai pas!* respoudeguè lou bon priéu pausadis, mai sèno gara sis iue de dessus lou coupable.

- *Alor siés traite coume èu à la Republico?*

- *Noun pode èstre l'encauso de la mort d'un ome.*

- *La Nacioun bessai t'aurié fa gràci.*

- *Vau miés que lou meichant ague lesi de se repentí e óutengue lou perdoun dis ome e de Diéu.*

Lou president, impaciènta, piquè dóu poung sus la taulo e diguè en coulèro:

- *Gendarmo, garas aquéu dana de davans mis iue!*

Lou tresen juge s'èro reviha en ressautant e lis iue encaro à mié barra, sachènt pas ounte n'èro, avié di:

- *Vote la mort!*

Caliste richounejava e se remetié à gença.

Dins la foulo que se durbiguè pèr leissa passa lou coundana, i'aguè un long vounvoun. D'uni disien:

- *S'èro veri, lou diré.*

D'autre fasièn:

- *Es pas un ome pèr menti, lou counèis-sèn.*

Lou gendarmo blessa, quand fuguè sus

lou lindau de la porto, crousé li bras, brandè la tèsto en disènt:

- *Aquel tubo! Em' acò, aro, ansin quau es que m'a engranaïa?...*

Chapitre XXXXI L'agnèu au mitan di loup

À la toumbado de la niue se trovèron embarra seissanto-tres coundana à mort: aquí l'avié siés noble, quatre noutari, siés prèire, dos mourgo e tout lou rèsto de païsan travaïadou que di tres part dos se demandavon perqué lis avien juja. Èro aquéli qu'avièn lou mai de courage e vesien veni la mort terriblo sèno ferni. Li siés noble arresta de la vèio dins li coumbo dóu Ventour se tenien à despart dis àutri presounié. Meme davans la mort, li miserable poudien pas counsenti à l'egalita. La pòu de la mort l'avié fa de visage coulour de la terro, s'èron retira dins lou cor de la glèiso pèr pas se mescla emé la pacaniho. Pamens avien leissa intra em' éli li prèire e li mourgo, soulet moussu Randoulet restè emé li paure, emé li travaïadou emé lis innocènt e li martire. Quàukis-un d'aquéli miserable pacan, se vesènt perdu sèno remissioun, se leissèron gagna pèr la desesperanço e faguèron clanti sa doulour e si regrèt e agounisèron de maladiçion, li noble e li prèire, que lis avien mena à la revòuto contro la Nacioun e la liberta:

- *Diéu l'aguèsse vougu, cridavo un vièi pacan en moustrant lou poung i siés noble, Diéu l'aguèsse vougu que vous counèiguèsse jamai! M'avès gara l'araire di man que me dounavo lou pan pèr abari ma femo e mis enfant e m'avès baïa 'n coutèu pèr assassina mi fraire! E vautre, li prèire, m'avès menti quouro m'avès afourti que lou rèi èro lou bras dre de Diéu e que la liberta èro uno orro fiho de l'Infèr!*

Li noble e li prèire regardavon lou sòu, atupi, immobile coume se degun l'avié parla.

Acò vesènt, li pàuri païsan tóuti mai o mens troumpa pèr aquéli aristò, que pèr la forço o pèr la crento, lis avien endòutrina à se revòuta contro la Republico e contro la Nacioun, s'abourèron tóuti menaçant, terrible: d'uni cridavon:

- *Quau me rendra ma femo? Quau abari-ra mis enfant?*

D'autre ourlavon:

- *Couquin! Es acò que nous avias prou-més? Ounte es aquelo armado autrichia-no que devié nous rèndre lou rèi? Ounte es aquéu Diéu que nous proutège e que deù faire miracle? Sian au nis de la serp encauso de vautre, miserable! Fau que se paguen de nòsti man! Vous estrangla-ren, vous derrabaren la lengo que nous a menti!*

E quàukis-un d'aquéli malaria, afoula pèr la visto de la mort, se trasièn sus la balustrado e anavon escarpi li noble e li prèire que restavon amudi souto la raisso di maladiçion, quand moussu Randoulet se boutè davans éli e lis aplantè:

- *Mi fraire, l'ouro de la Mort es l'ouro dóu perdoun, es peréu l'ouro dóu repentí, es jamai l'ouro de la revenjanço! Diéu es bon, Diéu es juste e vous perdouno tóuti vòsti mancamen contro sa lèi, contro lis ome e contro la Nacioun amor que n'en sias repentènt e countrista, mai èu vous demando de perdouna aquéli que nous an troumpa pèr la messorgo e nous an mena dins la draïo de l'error de de la mort. Digas tóuti emé iéu "Amen!" e reçauprés l'assoulucion pleniero.*

Seguido lou mes que vèn

Lou jo councours d'Ivoun Gaignebet

Pèr gagna lou councours faudra respondre, juste, à tóuti li questioun, avans lou 20 dóu mes de setembre sus uno carto poustalo mandado à:

"Prouvènço d'aro"

18 Carriero de Beyrouth - 13009 Marsiho.

Lou gagnant reçaupra lou rouman poulicié de Roumié Blancon, **Uno start-up dins ma bastido** Un libre de 180 pajo au fourmat 14 x 21 - cuberto peliculado. Edicioun Prouvènço d'aro.

Question de Juliet Ludovi Legré

Nascu en (1), à (2). Fai d'estúdi de dre à (3). Quouro F. Mistral fai soun proumié viage à Paris en (4) vai resta encò de soun ami Legré. Avans d'ana vèire Lamartine, sa maire counsèio à F. Mistral de croumpa de (5). En juliet (6) F. Mistral e L. Legré prènon lou batèu pèr ana à (7), uno brefounié risco de li nega. Legré avié dos sorre Couralio e Counstanço. Aquesto ispiré F. Mistral pèr l'erouïno (8) de soun obro segoundo (9). Quouro F. Mistral escriéu li proumiés estatut dóu Felibrige en (9), li mando à Legré pèr agué soun avejaire juridi. La memo annado se marido emé (10). En 1865 lou comte russe (11) croumpo un oustau que se dis (12) à (13). Legré es amourous de la coumtesso e apren lou russe pèr i'èstre agradiéu. Istourian tras que counservadou, a escri l'istòri de la (14) en Prouvènço e sus un filousofo (15) de l'antiqueta en Arle. Afouga di planto a escri uno Boutanico en Prouvènço au siècle segen en vue voulume e a forço ajuda F. Mistral pèr lou grand Tresor. Cassaire afouga anavo en Corso, en Sardaigno, dins lis Aup pèr de casso ufanouso. Avoucat à Marsiho es esta nouma batounié en (16). Es à l'ourigino de la recepcioun de F. Mistral à l'Acadèmi de Marsiho, en (17). Fugué un grand ami de Teoudor Aubanel. Es à l'ourigino de la publicacioun en (18) di darriéris obro (19) de Teoudor après sa mort. L. Legré es mort en (19).

Responso dóu mes de mai

Teoudor Aubanel (II)

- 1) Lou Pan dóu Pecat - 2) Faneto - 3) Malandran
- 4) Veranet - 5) Pau Arène - 6) Carpentras
- 7) Lou Pastre - 8) Fabresso - 9) Savournin
- 10) Cabrau - 11) 1960 - 12) Pèire Pessemesse
- 13) Femo poudés faire d'enfant
- 14) Lou raubatòri - 15) Rouqueiròu
- 16) Cardelino - 17) Estève - 18) Barban
- 19) Petrarco - 20) de Zani - 21) Li Fihò d'Avignoun
- 22) Lou Rèire-Soulèu.

Lou gagnant : Antounin Laurent

Lou Gau es mort !

Lou 11 de jun, que noun pas lou 11 de setembre de segrenouso memòri, d'ùnei, au bèu mitan d'un matin d'estiéu, se pensèron que lou cèu li èro toumba sus la tèsto coumo pèr lei Galés d'Asteri ! Simplamen, lei Danès venien de faire béure à nòstei valènt Galés, lou calice jusqu'ei founsiho e, dins lou meme tèms, lei remanda à l'oustau pèr de vacanço qu'an bessai pas meritado.

L'esport tant coumo la poulitico an acò de coumun que cadun pòu refaire lou mounde à soun idèio, bèn entaula amé sei coulègo au Cafè dóu Coumèrci de soun endré. Léu, afouga de baloun coumo va sabès, vous n'en demàndi perdoun, escàpi pas à la règlo. Vous vau esplica perqué nòstei Blu an pas gagna sa segondo Coupo dóu Mounde à-de-rèng.

Sènso me prendre pèr la Pythie, ai senti lou vènt tourna quand, au printèms, Pirès, sus lou bord dóu terren, se toursegué de doulour en se tenènt lou genouï après s'èstre turta à-n-un jougaire italian, dins un rescontre de Coupo d'Europo entre la Juventus de Turin e soun clube, Arsenal. Se fagué oupera à Marsiho vers un celèbre proufessour qu'a pas besoun que li fague de publicita : bilans tres mes sènso jouga.

Uno dindouletto fa pas lou printèms ! Avès rasoun, mai se vous rapelès lou darrié champiounat d'Europo e lou role jouga pèr lou Robert Pirès que l'O.M. avié sachu destrua mai qu'avié pas sachu se garda, coumprenès miés que la chanço viravo de bord.

D'acòrdi, aquéu Pirès es bon, mai avèn Zidane que lou vau dous cop! Minuto parpaioun! À-n-uno epoco que lei femo sabon geri sa fegoundita - gramaci la pilulo - me sèmblo que noste Zizou naciounau

aurié pouscu miés prougrama la neissènço de soun tresen pichot. Quand vesès coumo saup mena sei dre d'image que poudès plus durbi vosto televisien sènso lou vèire escalada lei Mount d'Arverno à la recerco d'uno aigo magico o moustra ei profano coumo joungla amé un baloun quand vous fa pas vèire lei clau de la veituro de... soun jardinié, se poudèn pausa la questioun. Rougié Lemerre fugué oubliga de lou leissa à Marsiho (ai bèn di Marsiho e pas Madrid) e de s'embarca amé lou rèsto de la troupo. Vengué soulet quàuquei jour puèi e coumo, pèr encauso de paternita s'èro pas trop entrina, soun coach li demandé de jouga lou rescontre amicaou contro la Courèio. Pataflou ! es la cueisou que fagué chi!

Lei Francès, aro, sabon tout dóu quadricèps de la gambo gaucho dóu meior jougaire de baloun dóu Mounde! Un plus un, fan, pèr un cop, dous... de mens!

Vous ausi adeja: - *Uno chourmo, es voungé jougaire e pas dous!*

Vèrai, mai pas d'en plen, s'oublidès l'entrinaire, perdoun, lou seleiciounaire e aro vous vau dire moun franc valentin.

La Coupo dóu Mounde de 1998, èro Amat Jaquet lou baile. Leis ancian, e n'en fau partido, se rapèlon que, ja, coumo jougaire, èro counsidera coumo un bon teinician puèi vengu entrinaire, coumo un especialisto de la tactico e tambèn coumo un ome de caratère que, lou sèr de la vitòri, mandé pinta de gabi en quàuquei journalisto que s'èron trufa de soun sistèmo de juè.

Fièr dóu trioumfe dei Blu, passé la man à soun ajoun Rougié Lemerre que, s'apieiant sus uno generacioun ei-cepciounalo de jougaire n'en

aproufichè, sènso rèn apoundre de persounau, pèr empoucha, sus la lançado, lou titre de Champioun d'Europo dous an après. Se pensè bessai qu'acò poudié countunia la vido dei... garril! Lou Baloun coumo la majourita deis àutreis esport es en perpetualo evolucien e soulet, lei calus - *stricto sensu* - va vèson pas. Magnetouscòpi oubligò, tóuteis leis entrinaire dóu mounde an estudia lou biais de jouga dei Francès e... an trouba la parado. Doumàgi que n'en aguèsson pas avisa noste brave Rougié Lemerre.

Avian pamens de bònei resoun de crèire qu'amé un group - presumi - eisa: lou Danemarc qu'avèn batu en 1998 e en 2000, lou Senegau que venié à-n-aquesto Coupo dóu Mounde coumo uno piéucello s'en va au *Bal des Déb.* e l'Urugaï que courre après soun passat sènso espèr de lou retrapa, la qualificacioun èro assegurado.

Avien oublida l'arbitre meissican que mandè noste brave Titi Henry au vestiari pèr de parpello d'agasso après 25 minuto de juè que d'ùneis Urugaian s'aurien amerita lou meme sort.

S'apoundès à-n-acò cinq tir sus lei barro, coumprenèrès eisa qu'avien pas grand causo de faire dins un país que li mena uno vido de chin pren tout soun sens e que nòstei valènt jougaire an manco pas agu lou tèms de n'en tasta un tros!

Legissènt sei clasique, s'apren que, de cop, i'a gaire dóu Capitoul à la Roco Tarpeieno. Segur que Rougié Lemerre va sabié pas e que s'ounourarié de canta aquelo bello e vièio cansoun de noste patrimòni coumun: - *J'irai revoir ma Normandie...*

Jan Fourestié

ABOUNAMEN

Noum:

adrèisso:

.....

.....

.....

* abounamen pèr l'annado, siegue 11 numerò: 22, 87 eurò

** abounamen de soustèn à "Prouvènço d'aro": 30, 49 eurò

C.C.P. vo chèque à l'ordre de : "Prouvènço d'aro"

- Abounamen - Secretariat - Edicioun -

Tricio Dupuy, 18 carriero de Beyrouth. Mazargo. 13009 Marsiho

- Redacioun -

Bernat Giély, "Flora pargue", Bast.D - 64, traverso Paul, 13008 Marsiho

Prouvènço d'aro

Iscripcioun à la Coumessioun paritàri di publicacioun de prèssò: n° 68842

Direitour de la publicacioun Redacioun

Bernat Giély.
"Flora pargue", Bast.D
64, traverso Paul, 13008 Marsiho

Direitour amenistratiéu

Tricio Dupuy,
18 carriero de Beyrouth,
13009 Marsiho

Secretariat internet

tricio.dupuy@libertysurf.fr
WEB <http://www.cieldoc.com>
<http://www.prouvenco-aro.com>

Dessinatour: Gezou

Coumitat de redacioun:

Ugueto Allet,
Marc Audibert,
Peireto Berengier,
Laureto Chauvet,
Jan-Marc Courbet,
Tricio Dupuy,
Lucian Durand,
Brunoun Eyrier,
Ivouno Jean,
Gerard Jean
Jan Fourestié
Francis Vallerian.

Empremière:

"La Provence"
Centre Méditerranéen
de Presse
248 avengudo Roger-Salengro,
13015 Marsiho.

Un Jubilèu pas ourdinàri

Li 50 an d'un santoun de Pau Fouque

Es causo mai courènto de festa lou Jubilèu d'un reinage, d'un evenimen vo d'un maridage que d'un santoun. E pamens acò s'es encapa lou 8 de jun darrié.

Cop de Mistrau

Fau dire que lou santoun en questioun noun es qunte que siegue, es lou famous "Cop de Mistrau", lou qu'en 1952 a trevira l'art caia dóu santoun, geniouso creacioun pastado d'argelo nascudo di man d'un ome engaubia que noun sai : Pau Fouque. I'a d'acò cinquante an, falié agué de front e de talènt pèr imagina lou "Cop de Mistrau" que bono-di la plenour de sa reüssido prengué lèu la clau sus touto la proufessioun. Toujour que long dis an lou "Cop de Mistrau", naturalamen devengué l'emblèmo de l'oustau Fouque mai de dela e sènso qu'acò



Lou Majourau Jaque Mouttet felicito lou santounié Pau Fouque, au coustat de soun santoun.

se coumando, un simbèu pèr z-Ais e pèr Prouvènço. Lou "Cop de Mistrau" vuei tant gasta pèr Mirèio Fouque s'espacejo sus touti li camin dóu mounde, i'es couneigu e acampa encò di particulié e di museon. D'espousicioun e de charradisso ié soun counsacra is Americo, au Japoun, au Vatican coume de pertout en Europo. Ansin la fèsto fuguè di bello lou dissate 8 de jun à-z-Ais de Prouvènço. Tre lou matin uno grand messo cantado celebrado en prouvençau

pèr lou paire Michèu Desplanches baiè lou ton de la soulennita. Dins un perfèt reculimen, li quatre vo cinq cent persouno presènto en la gleiso bèn parado dis Oublat, ancianamen Missionari de Prouvènço, an senti l'emoucioun dis istant rare e benura. Un long courtege, tambourinaire en tèsto mounte lis ajust de ceremounié de noste tèms se mesclavon i bèu vèsti nostre de 1850, s'esbrandè fin qu'au 65 cous Gambetta, lou sèti de l'oustau Fouque

ounte ataié, boutigo, jardin, persounau en aio, recep-cioun fuguè dounado. Sus lou cop de miejour, en presènci d'un fube d'autourita civilo, militari e religiosou, Mirèio Fouque desvelè emé poumpo l'edicioun especia-lo, limitado e numeroutado dóu "Cop de Mistrau dóu Jubilèu". Evouquè pièi i cousta de soun paire l'istòri d'aqueste santoun que fai tant bada e adreissè de gramaci de touti part. Madamo lou Proumié Conse de z-Ais e lou Majourau Jaque Mout-

tet prengueron pièi la paraulo e la Coupo restountiguè. La journado bèn sentido dins l'èime nostre marquè d'uno pèire blanco la caminado dóu "Cop de Mistrau". Santoun d'eicepcioun, lou Majourau Mouttet largavo : "Au travès de l'immortalita qu'incarno, adus à bèus iue vesènt, la simplicita, l'umelita, la fe, l'amour, lou "Cop de Mistrau" es un cap d'obro que vous aclino à la sagesso e qu'au noum dóu Felibridge m'agrada de saluda".

Jaume Loqui

Lou santoun

Lou "Cop de Mistrau"- A faugu forço journado de travai à Pau Fouque pèr lou moudela en 1952- Creacioun esclusivo de la "Maison Fouque" noum e modèlo depausa à l'INPI- Represènto un pastre que dins la mistralado a proun peno pèr camina- Cade eisemplari dóu "Cop de Mistrau" es unique e coumpletamen fabrica e pinta à la man. Un quingèna de mole es necite pèr lou realisa. Un cop coustitui lou santoun es entre-pausa dous mes de tèms dins uno croto caudo e umido. Après quauqui jour à l'èr coui pau à cha pau fin qu'à 1000 de grad.- Lou "Cop de Mistrau" eisisto dins touti li taio de 2 à 50 centimètre.

Santons Fouque

- 65 cours Gambetta
13100 Aix-en-Provence
- 04 42 26 33 38 -

Bouleno

Vint-e-cinquenco Fèsto prouvençalo

Divèndre 6 de setèmbre

- 20 ouro 30 - Oustau de la culturo prouvençalo : Duberturo de l'espousicioun "La Prouvènço ? digo, de qu'es acò ?" emé charradisso sus lou climat prouvençau pèr Segne Duprat, direitour de l'estacioun meteò de Carpentras, e charradisso de Segne J-Pèire Belmon, journalisto de televisioun e de radiò, sus "la Prouvènço, unita & diversita". L'espousicioun durara pièi fin qu'au 7 d'òutobre.

Dissate 7 de setèmbre

- 20 ouro 30 - Salo G. Brassens - 7 eurò. Espetacle de tiatre prouvençau emé la Coumpanié de l'Albatros de Perno que jogara "li cascareto" de Roumanille, emé tambèn Li Vamp dóu Tor que coumentaran l'actualita prouvençalo e internaciounalo!

Dimenche 8 de setèmbre

- touto la journado - Cour de l'Oustau de la culturo prouvençalo

10 ouro 30 : messo en prouvençau

11 ouro 30 : aperitièu pourgi pèr lis establiment Pernod.

Miejour : taulejado en plen-èr - soupo de peissoun - sietado garnido - fourmage - dessèr - repas tout coumpres de l'aperitièu au café : 12 eurò (de reserva oubligatorimen au 04 90 30 19 54)

14 ouro 30 : Recitau de cansoun prouvençalo pèr Oumbelino e si musician

16 ouro : danso tradiciounalo e jo de drapèu pèr Li Cardelina de Bouleno

17 ouro : Councous internaciounau dóu mai rapide manjaire d'òulivo.

Tout lou jour : councous, loutarié, espousicioun sus "la Prouvènço ? digo, de qu'es acò ?", espousicioun de libre e disque prouvençau.

Journau publica emé lou councours dóu Councèu Regiounau Prouvènço-Aup-Costo d'Azur



e mai dóu Councèu Generau di Bouco-dou-Rose



e tambèn de la comuno de Marsiho

